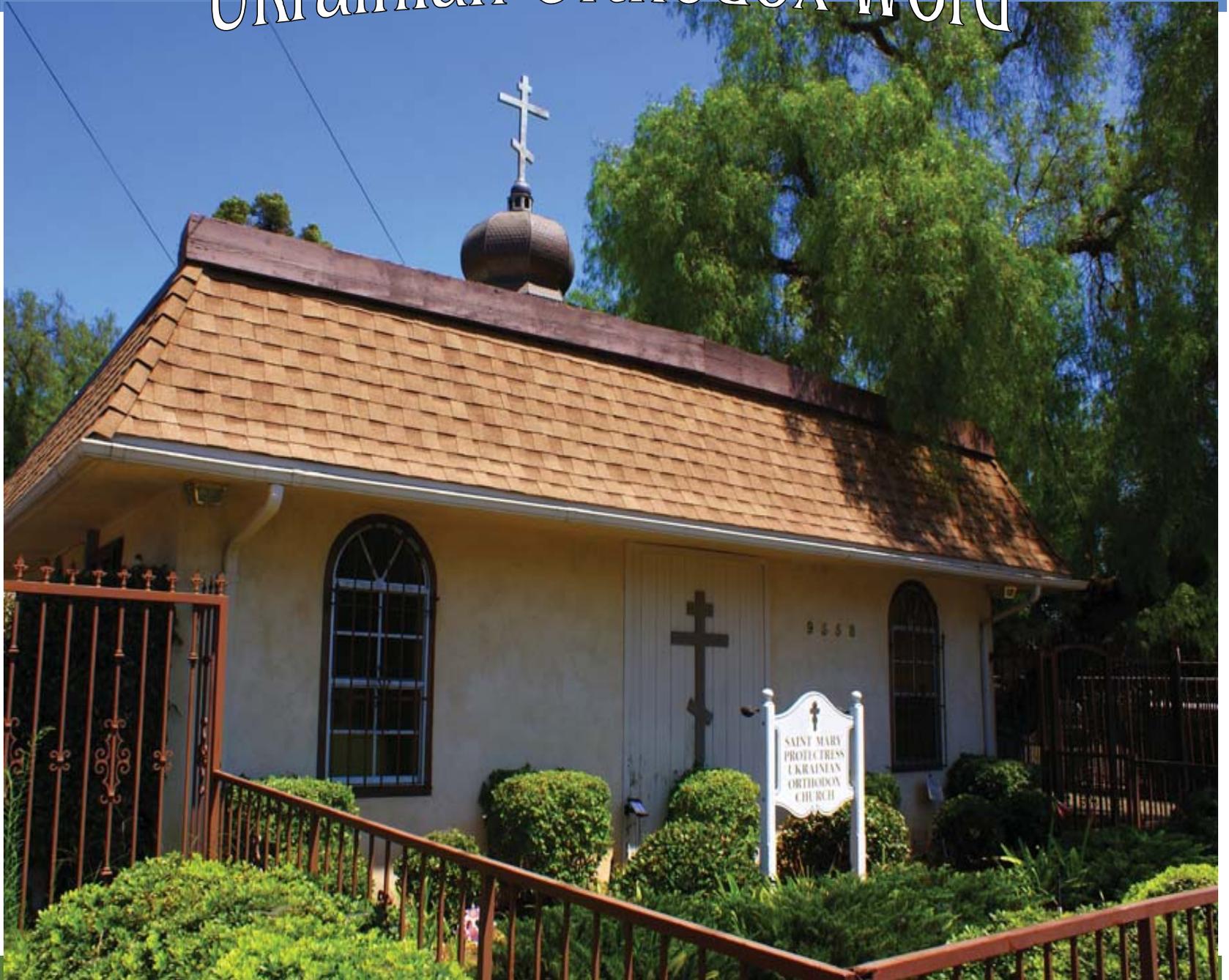


# Українське Православне Слово Ukrainian Orthodox Word



Офіційне видання Української Православної Церкви в США  
The Official Publication of the Ukrainian Orthodox Church of the USA

Рік LVIII Чис. XII, грудень, 2008

Vol. LVIII Issue XII, December, 2008

[www.uocofusa.org](http://www.uocofusa.org)

**Ukrainian Orthodox Word**  
**Українське Православне Слово**



His Beatitude Constantine, Metropolitan  
His Eminence Archbishop Antony,  
Consistory President  
His Grace Bishop Daniel

Founded in Ukrainian  
as "Українське Православне Слово" in 1950

Founded in English  
as "Ukrainian Orthodox Word" in 1952

*Editor in Chief*  
His Grace Bishop DANIEL  
*Assistant Editor*  
Dobrodijka Barbara Kristof

*Editorial Office:*  
UOW  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880  
Tel.: (732) 356-0090 #16  
Fax: (732) 356-5556  
E-mail: FatherVZ@aol.com

The Ukrainian Orthodox Word is published  
ten times annually on a monthly basis  
(except for the May/June and July/August issues)  
by the Office of Public Relations  
of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

*Subscription price:*  
\$30.00 per year; \$35.00 foreign countries;  
\$2.50 per single issue; \$3.00 per back copy.  
Subscriptions are renewable each January.  
Midyear subscriptions are prorated.

*All articles submitted for publication,  
typed no longer than two pages double spaced,  
should be mailed to the UOW on a floppy disk or  
e-mailed as an attachment to the Editor-in-Chief.  
Photos become the property of the UOW and are  
not returned. Comments, opinions and articles are  
welcome but must include the author's full name  
and address. Articles are published at the discretion  
of the Editorial Staff, which reserves the right to  
edit, and may not necessarily reflect the views of the  
Editorial Board and/or the UOC of USA.  
The deadline for each issue is the 1st of the month  
prior to the publication date.*

POSTMASTER please send address changes to:  
Ukrainian Orthodox Word  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880

*From  
the Editor's  
Desk...*



This year our goal has been to inform the readers of the UOW about the spiritual wellbeing of our parishes in this country and our ancestral homeland Ukraine. This issue, due out in December, is the last one before Nativity of Christ (*Christmas*). It is a beginning of November as I am writing this short note, and it is odd to write about Christmas in November, but it is such an important time, not only in the life of the Church but also in the lives of so many people, that it has to be done! After all, as I write, the first Christmas decorations are in the shops, indeed some have been around since August!

Nearly everyone is affected by Christmas in some way. Those who have no belief in Jesus Christ still enjoy festivities and the parties. I am however saddened that it is increasingly more and more difficult to obtain religious Christmas cards – not necessarily once that contain a Christmas message – but ones that depict the Nativity of the Wise Men or the Shepherds. What do people think we are celebrating at Christmas time? Certainly not Care Bears and the like.

We would not have Christmas if it were not for the birth of Christ Jesus over 2000 years ago in Bethlehem. A special baby whose coming had been foretold for hundreds of years. A baby who grew up to show us how to live, how to relate to one another; who opened up a pathway to God that had been shadowed before.



Traditionally Christmas is a time for saying thank you, for showing people that we care for them by the giving of presents and cards, and preparing and sharing wonderful meals. If you would like to say thank you to God for giving us His most precious gift of all – His Son Jesus Christ – the Christmas services are listed in your parish's bulletin. Everyone is welcome at Holy Ukrainian

Orthodox Church of the USA whether you are a regular church goer or someone who has not been near a church before.

*One of the many names for Jesus Christ is Emmanuel, which means "God with us".*

*May God be with you in a special way this Nativity-Christmas time.*

*(On the cover - St. Mary Protectress UOC in Spring Valley, CA.  
На обкладинці - церква Покрова Пресвятої Богородиці в Спринг Валей, КА)*

## PERMANENT CONFERENCE OF UKRAINIAN ORTHODOX BISHOPS BEYOND THE BORDERS OF UKRAINE

*To the Venerable and Christ-loving clergy and laity  
of the Ukrainian Orthodox Church in Australia, New Zealand,  
Canada, Europe, South America, the United States of America  
and in Ukraine.*

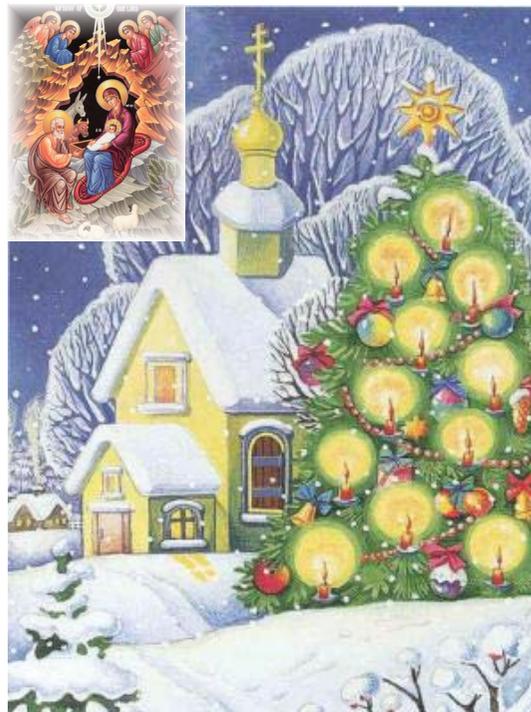
*May the Grace of our Lord and God and Savior Jesus Christ,  
the Love of God the Father  
and the Fellowship of the Holy Spirit be with you all!*

We are currently living through the Pre-Nativity Fast – also known as Philip’s Fast because it begins on 15/28 November, the day following the Feast of the Holy Apostle Philip and known in the Western Church as Advent. This fast continues to the Great Feast of the Nativity of our Lord and God and Savior Jesus Christ – the Incarnation – God becoming one of us for no other reason than to prove the depth of His Love for us.

This is a period, which is often not the focus of contemporary Orthodox and non-Orthodox Christians, secularized and smothered in the over-commercialization of the “Xmas” season. The fast is, according to the Church Fathers, a time of mercy, kindness, compassion, self-examination – a time, which challenges us to personal renewal in the Light of Christ’s Gospel. It is a sacred season, during which we are called to make a spiritual journey from wherever we are in the world – from the “now” in our parish churches, which we all too often have difficulty seeing beyond – to the City of Bread – Beth-lehem and into a cave, the “Holy of Holies”, and to a manger, pre-figuring the Chalice of the Eucharist, in order to bring the gift of ourselves to the Jesus Christ, Who is the Bread of Life.

In ways that we may never fully comprehend, we make this journey like the Magi, like the shepherds. We each bring our gifts and we dedicate them to Christ. These are gifts willingly given for the good of others – the gold, frankincense and myrrh of our parenting, teaching, healing, friendship and compassion – in other words, our Love for one another.

We must live through this fast period and each day of our lives in a prayerful attitude of openness to the empowering and unending Presence of the Loving and Living God. Living an Orthodox Christian life makes heavy demands on us. But, God gives us His strength. The Power, the Love and the Grace of God are always with us – in our “community work”, the Liturgy and all other Divine Services, in our private prayer life, in all creation and every single one of His human creatures! That living Presence makes all things new!



Such an attitude of openness, of awe and wonder and joyful expectancy is what it takes to receive the strength to fulfill our life’s purpose. Our God is the God of Life and He never stops with a sense of self-satisfaction to say: “We’ve got it!” It is always a movement on into the future. It is always His Presence with us now, doing some new thing. We may be in the depths of despair and we may feel ourselves caving in, but that is precisely when He moves in and the Light breaks through and the hope and the power and the healing come.

Simply put, our goal during this Pre-Nativity Fast is to mature in Christ, to attain to spiritual quality and excellence in our profession of the Orthodox Christian Faith, to invite Christ Jesus into our very being, to proclaim to an increasingly nominal and apathetic Christian society that, which it would rather not hear: *“I bring you tidings of great joy...a Savior is born...He is Christ the Lord!”* and He can be found in the hearts and homes of those who proclaim Him by their willingness to *“let our light so shine before men, that they might see our good works and give glory to our Father Who is in Heaven” [Matthew 5:16].*

We call you all, as our spiritual children, to pray fervently during this season for the leaders of the world we live in today. It is a secularized world full of strife, economic weakness and political instability. Evil often manifests itself in the cleverest of ways during such times. Pray for the maturity of those who lead all our nations and most especially those who lead in Ukraine, that their heart’s desire will always be to build a strong nation based on a system of law. Pray that our Holy Ukrainian Orthodox Church unites and returns to its historical role as the moral conscience of the nation. *(Conclusion on p. 5)*

# ПОСТІЙНА КОНФЕРЕНЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПИСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

*Преподобному і христолюбивому духовенству та вірним  
Української Православної Церкви в Австралії, Новій Зеландії,  
Канаді, Європі, Південній Америці, США та Україні.*

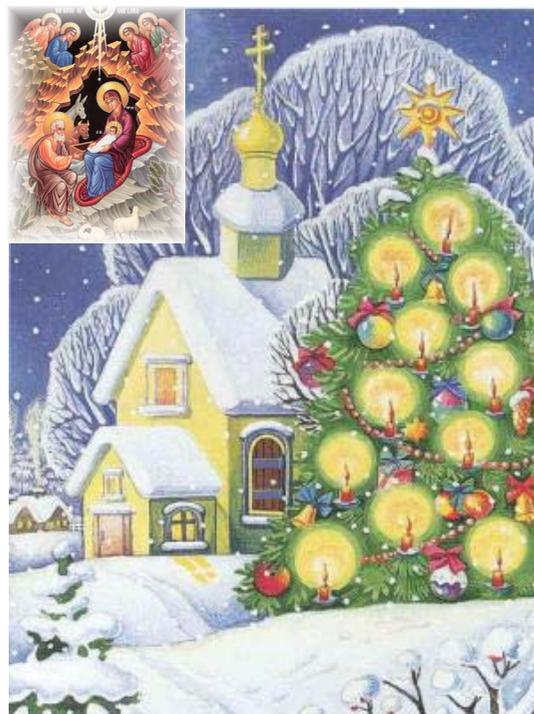
*Нехай милість Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа,  
любов Бога Отця і Причастя Святого Духа буде з усіма вами!*

Ось і надійшов час передріздвяного посту також відомого, як Пилипівка, через те, що він починається 15/28 листопада, день після свята Св. Ап. Пилипа, в західній церкві відомого як "Advent". Цей піст продовжується до Великого Свята — Народження Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа — Втілення — Бог стає одним з нас не маючи ніякої іншої причини, як доказати глибину Його любові до нас.

Це є період, який часто не є зосередженням сучасних православних та не православних християн, секуляризований і задушений комерційним сезоном Різдва. Піст, згідно писання Отців Церкви, є часом милосердя, доброти, співчуття, самоперевірки — час, який закликає нас до особистого відновлення в Світлі Христового Євангелія. Це є порою під час якої ми є покликані до духовної подорожі де б ми не знаходились в світі — від "тепер" в наших парафіяльних церквах, які ми всі дуже часто маємо проблему бачити поза їх межами — до міста Хліба — Виф-леєму і до печери, "Найсвятішого Місця", і до ясел, передбачення Євхаристичної Чаші, для того, щоб принести себе в дар Ісусу Христу, Який є Хлібом Життя.

Ми робимо цю подорож як волхви і пастухи, так, як ми можливо ніколи не зможемо повністю збагнути. Кожен з нас приносить наші дари і ми присвячуємо їх Христу. Це є добровільно дані дари для добробуту інших — золото, ладан і миро, які є виявом нашої батьківської турботи, вчення, співчуття, дружельності — в інших словах, наша любов один до одного.

Ми повинні прожити цей період посту і кожен день нашого життя у відвертому молитовному ставленні до уповноваженої та постійної Присутності Люблячого і Живого Бога. Жити православним християнським життям є важко, бо це вимагає багато чого від нас. Але, Бог дає нам Його силу. Сила, Любов і Милість Бога є завжди з нами в нашій суспільній праці, Літургії, і у всіх Божественних Відправах, у нашому особистому молитовному житті, у всіх творіннях і у кожному Його людському створінні. Та жива Присутність робить все новим!



Таке відношення відвертості, страху і здивування та радісного очікування — це все, що потрібно, щоб дістати силу, для досягнення цілі нашого життя. Наш Бог є Богом Життя і Він ніколи не зупиняється з почуттям самозадоволення, щоб сказати: "Ми досягли цього!". Завжди є якийсь рух вперед до майбутнього. Його Присутність завжди є з нами, роблячи щось нове. Можливо ми знаходимося в глибокому розпачі і ми відчуваємо, що вже готові здатися, але саме тоді Він заходить і Світло починає просвічуватись, і появляється надія, сила, і допомога.

Просто кажучи, нашою метою під час цього передріздвяного посту є дозріти у Христі, осягнути тієї духовної досконалості у нашому визнанні православної християнської віри, запросити Ісуса Христа увійти в наше єство, виголошувати нашому все більше номінальному і апатичному християнському суспільству те, чого воно і не хоче чути: "Приношу вам вість про велику радість... народився Спаситель... це — Господь Христос!", і Він може бути знайдений в серцях і домівках тих, які прославляють Його з своєї доброї волі, щоб "наше світло світило перед людьми, щоб добрі діла вони бачили та прославляли Отця нашого, що на небі" (Мт. 5-16).

Ми закликаємо всіх вас, як наших духовних дітей, палко молитися під час цього сезону за провідників світу в якому ми живемо сьогодні. Це є секуляризований світ повний суперечок, економічного ослаблення та політичної нестабільності. Зло часто проявляє себе в найбільш здібних напрямках, особливо під час таких часів. Моліться про дозрілість тих, хто керує всією нашою країною, а особливо за керівників України, щоб у їхніх серцях завжди було бажання збудувати сильну державу, яка б базувалась на системі закону. Моліться, щоб наша Свята Українська Православна Церква

об'єдналась і повернулась до її історичної ролі, бути моральною совістю народу.

Нехай же Той, Хто так полюбив світ, що послав Свого Єдинородного Сина, щоб Той був нашим Господом і Спасом, допоможе нам дотриматись нашого рішення — дозрівати і відживляти словом правди і життєдавчих таїнств. Нехай же ми зростаємо і дозріваємо у вірі, як українські православні християни, щоб інші будучи свідками нашої віри, виявленої у нашому особистому житті і в наших парафіяльних громадах, також прийняли Христа, і, як вифлеємські пастухи, вихваляли і прославляли Бога за те все, що вони побачили і почули через нас.

Запевняючи вас у наших молитвах і любові та прохаючи ваших молитов за нас, залишаємось ваші слуги у Господі,

**+ Константин**

*Митрополит Української Православної Церкви в США  
і в діаспорі;*

**+ Іван**

*Митрополит Української Православної Церкви в Канаді;*

**+ Антоній**

*Архієпископ Української Православної Церкви в США;*

**+ Іоан**

*Архієпископ Української Православної Церкви в діаспорі;*

**+ Юрій**

*Архієпископ Української Православної Церкви в Канаді;*

**+ Єремія**

*Єпископ Південно-Американської Єпархії Української  
Православної Церкви.*

**+ Іларіон**

*Єпископ Української Православної Церкви в Канаді;*

**+ Андрій**

*Єпископ Української Православної Церкви в Канаді;*

**+ Даниїл**

*Єпископ Української Православної Церкви в США*



## PERMANENT (Conclusion from p. 3) CONFERENCE...

May He, Who so loved the world that He sent His Only-Begotten Son to be our Lord and Savior, assist us in our resolve to mature and be nourished by the word of Truth and Life-giving mysteries. May we grow

and mature in Faith as Ukrainian Orthodox Christians so that others, having witnessed the Faith manifested in our personal lives and in our parish communities, will be drawn to Christ and like the shepherds of Bethlehem, will glorify and praise God for all that they had seen and heard through us.

Assuring you of our prayers and love and requesting yours, we remain your servants in the Lord,

**+ Constantine**

*Metropolitan – Ukrainian Orthodox Church of the USA and  
in Diaspora*

**+ John**

*Metropolitan – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+ Antony**

*Archbishop – Ukrainian Orthodox Church of the USA*

**+Ioan**

*Archbishop – Ukrainian Orthodox Church in Diaspora*

**+ Yurij**

*Archbishop – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+ Jeremiah**

*Bishop – Ukrainian Orthodox Church, South America Eparchy*

**+ Ilarion**

*Bishop – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+ Andrij**

*Bishop – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+ Daniel**

*Bishop – Ukrainian Orthodox Church of the USA*

## St. SOPHIA UKRAINIAN ORTHODOX THEOLOGICAL SEMINARY LIBRARY IS NOW ONLINE КАТАЛОГ КНИГ СВЯТО-СОФІЇВСЬКОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ БОГОСЛОВСЬКОЇ СЕМІНАРІЇ В МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТУ

*There are over 7,000 books on theology,  
history and Ukrainian classical writers.  
New titles are being added to the collection.*

*Понад 7 тисяч книжок на богословські  
теми, історію та українських класиків  
введено в мережу інтернету з постійним  
поповненням нової літератури.*



*To access the catalog, go to:*

*Для того щоб відкрити сторінку  
семінарійної бібліотеки, наберіть:*

<http://www.ucofusa.org/>

*Under/Під "Institutions", click on/наберіть:  
"St. Sophia Library"*

# Tradition: Christmas Preparation . . . . . by V. Rev. Dennis Kristof

The importance of the feast of Christ's Birth is emphasized by the spiritual preparation the Church calls us to undertake: Fasting and not feasting as the rest of world does. However, this fast lacks the well-defined liturgical structure of the Great Fast. We know that much of the existing structure surrounding the Great Fast is a remnant of the framework which developed when those preparing for baptism were given their most intense instruction. Because it lacks this component, the Christmas Fast lacks any corresponding liturgical structure to fortify our fasting efforts until the second Sunday before Christmas. This means that while a 40-day fast exists, on some years, there may be as few as eight days before the feast itself before the Divine Liturgy changes to reflect this.

The two Sundays prior to Christmas remind us that throughout the ages God planned His entrance into the world, the Incarnation, through the prophets, patriarchs and the various events and trials recounted in the Old Testament. Echoing this understanding during Philip's Fast is the commemoration of the Holy Prophets Obadiah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah (Sophonias), Haggai, Daniel and the Three Holy Youths: Ananias, Azarias and Misael. The antiquity of these celebrations is reflected in the Divine Liturgy after the invocation of the Holy Spirit to sanctify the Holy Gifts (*epiklesis*), into the Most-Holy, Most-Pure Body and Blood of our Lord, God, and Savior Jesus Christ when we commemorate the Forefathers, Fathers, Patriarchs, Prophets, etc. Indeed, the most ancient period of fasting before the feast of the Nativity of Christ can be found in a canon of the Council of Sargossa in 380 A.D. It prescribed fasting for Orthodox Chris-

tians from December 17 onward to the feast of the Divine Manifestation (Theophany) on January 6. The reason for this is that the commemoration of the Birth of Christ on December 25 did not become universally established in the Orthodox Church until the end of the Fourth Century. Once Christmas became fixed, the period of fasting before Christmas quickly expanded to include the second Sunday before the feast of the Nativity and became known as the Sunday of the Holy Ancestors or Forefathers. The Sunday before Christmas became the Sunday of the Holy Fathers.

The 40-day Nativity or St. Philip's Fast is foundational in this call to repentance. However, the sole impact liturgically of this fasting season is that the Canon of the Nativity is taken as the *Katavasia*\* at matins. Unless one personally takes the full matins each day as part of their private prayer, Philip's Fast has virtually no liturgical impact in the life of most Orthodox Christians. The next time there is any



evidence of a preparation period occurs at the vespers service for the feast of St. Andrew when a stanza referring to the Nativity of Christ is taken in place of a normal theotokion. The vespers service for the feast of St. Nicholas shares this same characteristic as that of St. Andrew.

The second Sunday prior to the feast is dedicated to the Holy Ancestors, or Forefathers, of Christ. Because this commemoration grew out of the commemoration of the Holy Fathers celebrated the Sunday before the feast, the two commemorations are nearly indistinguishable. The distinguishing characteristics of these two Sundays are special troparia, kontakia, prokeimena, communion hymns and specific readings pre-

scribed for these Sundays as we leave the Post-Pentecost cycle of readings. In what almost seems like an afterthought, the preparation for the feast is accentuated by a unique five-day prefeastive period. Ultimately, it seems like this is too little, too late.

Though many Orthodox Christians become nervous whenever the subject of liturgical reform is mentioned, the lack of liturgical structure which can so effectively assist in fasting efforts during Philip's Fast is a serious one. Some communities try to compensate for this by having the Mystery of Holy Unction at the beginning of the Nativity Fast and special molebens or akathists. Some have even devised a list of prescribed scriptural readings for each day of the fast much like the one for the Great Fast. However, the onslaught of Christmas shopping makes even these minimal efforts seem woefully inadequate. The Orthodox Church in the Western Hemisphere must begin to address this spiritual challenge in some concrete liturgical manner. Perhaps this should begin with embracing the civil holiday of Thanksgiving and turning it into a true Christian celebration of giving thanks (*evkharistea*), the original meaning of the Divine Liturgy and Holy Communion, instead of its current emphasis on football, parades, gluttony and Christmas shopping.

In many ways, the present ills of our secular society are most visible during this season of joy and cheer. It is our calling to reveal to the world that the joy of this season comes not from secular and material pleasures, but from spiritual fulfillment. This is the only true and lasting joy, that peace from above which gives salvation to our souls. No other Church has the tools, experience or wisdom to engage in this necessary spiritual battle or encounter.

\*The *Katavasia* is the stanza which repeats at the end of a canticle and is usually taken from another canon, or, as on Pascha, the *irmos* of the given ode repeated. This is regulated by the *Typikon*.

*“Коли поститься Сам Законодавець,  
то як не постити будь-кому з виконуючих закон”.*

*І. Сирин, Слово 21.*

Безупинно текучий час підводить нас до свята Різдва Христового, коли час і вічність, Бог і людина з'єднались в одну течію задля людського спасіння.

*Що чекає нас, що чекаємо ми, стоячи на порозі цього великого свята? Як готуємось, чим наповнені наші серця, наші душі в цей напружений час?*

Вважаючи Різдво Христове другою Пасхою, церковний устав призначив перед ним і піст, своєю тривалістю рівний Чотиридесятниці, але названий Малою Чотиридесятницею. Він називається також Різдвяним постом або Пилипівкою. Свято св. Пилипа припадає саме на останній день напередодні посту.

Протягом 40 днів (цим числом вимірювали свій піст Мойсей, Ілля, сам Христос) день за днем піст вглиблює в душі віруючого очікування свята, безперервно направляє на нього думку і почуття, змушує пережити свято всім духовно-тілесним життям. За правилами стримання Різдвяний піст наближається до апостольського (Петрового), але посилюється в дні передпразництва.

Дві неділі перед святом присвячені пам'яті пращурів Христа по плоті і старозаповітних праведників: праотців і патріархів, починаючи від Адама і кінчаючи Захарією. Богослуження цих днів відображає біблійну історію як приготування до Боговтілення.

Святе Євангеліє від Матвія нагадує нам про велику таємницю. Бог стає людиною, Братом людей, щоб нескінченно наблизити їх до себе. То є величезна таємниця Божого кенозису.

Останній день перед святом Різдва Христового Церква, пам'ятаючи зірку волхвів, прийняла правило нічого не споживати до першої зірки на небі, зустрічаючи її в молитві. В цей день читаються Царські часи, на кожному з яких святкові Апостол і Євангеліє, так само, як і у Велику п'ятницю. Літургія Василя Великого з'єднана з Вечірнею. Нічну відправу на Різдво починають з великого повечір'я. При співі “З нами Бог...” читають пророцтва Ісаїї про Спасителя. По закінченні Літургії перед царськими дверима запалюють свічку, яка нагадує нам про зірку Вифлеєму.

Тілесне стримання від м'ясної, молочної та іншої їжі (фізичний піст) з погляду Церкви Православної — це тільки один бік посту. Більш важливий є духовний бік, ідейний зміст якого пов'язаний з фізичним постом. Як навчає нас Святитель Ігнатій в своїх аскетичних працях: “Чудове поєднання посту з молитвою! Молитва — безсила, коли її основою не є піст; піст — безплідний, коли його ідеєю і змістом не є молитва”.

Історія Різдвяного посту, як мабуть і інших постів, була пов'язана з виникненням чину оголошених і чину каяття (в якійсь мірі перейшовшого таїнство Святої Сповіді). С. Булгаков пише: “Різдвяний піст, без сумніву,



існує з давніх часів. Але чіткі спогади про нього зустрічаються тільки в IV в. З V в. Лев Великий називає його досить давнім. Але остаточно церковним уставом цей піст був прийнятий в 1166 р. на Константинопольському соборі”. Як повчає І. Золотоуст, піст виник по мірі послаблення ревності до Церкви..., щоб вірні могли достойно приймати Святе Причастя. Ми згадуємо цього великого подвижника Церкви Христової і його час, але як боляче актуальна ця тема для нас і для нашого сьогодення.

Цілком зрозуміло, час Різдвяного посту, самого свята часом асоціюється в нас зі снігом за вікном, з ароматом свічок і ялинки, з зоряними зимовими ночами, з різдвяними колядками, на які особливо багатий наш український народ, з різдвяними дарунками.

Різдво традиційно вважається родинним святом, як і символ хатнього затишку, скрізь святкові вогні. То є наші традиції.

Але важливо пам'ятати реальну силу цього свята. Світові, що був заглиблений в темряву, “засіяло Світло Розуму”, і воно не згасне. Маленьке Дитячко робить виклик царству насилля і неневисті, випробовує серця, пробуджує совість... Для Нього не знайшлося місця в будинку. Він народився в печері. А хіба тепер мало таких, що закривають двері своїх душ, коли Христос стукає до них, або відкривають формально, бо мають інші, “важливіші” турботи, як часом вважають.

Тому саме тепер слід нагадати собі, що прийшов піст, прийшов час посиленої молитви, прийшов час поновитись, відкрити душі і серця для достойної зустрічі Різдва Христового. Це не є свято спогаду Вифлеємської новини. Це є свято вічної живої надії. Нехай Церква стане нам ковчегом спасіння, а керманичем буде Сам Господь, який приведе нас до воріт праведности. Тоді і тільки тоді щезне страх, з яким чекаємо завтрашній день. Бо що вартий завтрашній день (яким би він не був), якщо віруючому в Бога і тому, хто живе в Бозі, обіцяна вічність.

В пості і молитві, як і закликає нас канон передпразництва, “чистими очима і чистими ділами зустріти Господа приготуємось”.

# The Nativity of Christ - The Feast of Hope and Thanksgiving . . . . . by O. Voronyn

The words of God's promise were alive, deeply ingrained in the hearts of man. They were passed from one generation to the other, from one century to the next, overshadowing the spirits of the meek and strained, giving them hope, strength, inspiration, patience and will. Like a priceless treasure, parents gave them to their children, bequeathing them to pass the words on to those who will follow in their footsteps.

These very words contained the unspeakable mystery of God's mercy toward a sinful world. Only they would liberate man from grief and despair, giving him hope to be saved from complete perdition.

"Behold, the Virgin will conceive and bear a Son, and shall call His name Emmanuel" (Isaiah 7:14).

The ancient world anxiously awaited the Son of that Virgin, the Messiah and Heavenly Savior. Expecting Him were not only those who suffered under poverty, disease, slavery or serfdom. Both the strong and the weak were destined by God to carry the yoke of Adam's original sin. From this burden they could not redeem themselves neither through wealth, nor power, nor human wisdom ...

Ages passed in expectation - generation after generation. All the while the divine promise kept illuminating the darkness of life, full of laws and commandments, but more than once human nature, which is subject to temptation, succumbed to evil powers. In such times faith was extinguished, almost annihilated, and God's beneficence towards mankind was forgotten. Over and over again golden calves appeared on God's altar of sacrifice while the smoke of idol worshipers filled the Holy of Holies.

Throughout these times, however, there was always a small number of righteous people who through constant prayer succeeded in keeping alive the faith in One True God: "Rain down, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, let them bring forth salvation..." (Isaiah 45:8).

When will you come, O Lord?

Human nature is weak and unstable, but the words of God and the promises of the Almighty Father remain eternally unchangeable: "Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away" (Matthew 24:35). The promised day came indeed. On the Holy Night of the Nativity heaven and earth united in the glorification of the Christ-child born in a stable in Bethlehem.

The promise became luminous reality.

Today we live in a world of the fulfilled promise. We are born into a world which is already illuminated by the brilliance of the Star of Bethlehem and by the glorious Resurrection of our Lord from death. We unite ourselves with God and recognize Him through the teachings of His Gospel brought to us by His Only-Begotten Son, and

through our participation in His Mystical Body - the Church. We live in a world continually blessed by the grace of the Holy Spirit, in a world regenerated and transfigured, with God - Father and Love - and we are His children.

Under the blissful influence of Christ's teachings, our world is still growing, still perfecting itself, still discovering the hidden mysteries of God's wisdom. At the same time, however, evil is also growing. Satan does not sleep and seeing the blossoming and growth of the Christian world he puts forth all his power to destroy and annihilate it.

We are weak. Just like the Old Testament Jews we are unsteady and impatient. Like them we tend to complain about God whenever something goes against our will. Very often we firmly believe that we have grounds for such complaints: "Why, instead of the expected peace, are we surrounded by turmoil, insurrections, and wars?" "Why, instead of justice, do we see so much falsehood?" "Why, instead of unity and love, do we see fractions, hostility and hatred?"

"Why do I have to suffer?" "Why was I accused unjustly?" "Why are great Christian nations chastised by godless rulers?" "Why does God not destroy the evil which reigns the world?"

With such thoughts we are like the ancient Jews who impatiently awaited the coming of the Savior. As such we lower ourselves to those who imagined their gods to be in their own likeness or in the likeness of animals or the powers of nature. In other words, we attempt to bring God down from heaven. We try to fit God's unrestricted mind into our own limited one, and we try to attach the unspeakable plans of His Divine Wisdom to our own plans and outlooks. Like the Righteous Job we begin complaining whenever we are put on trial.

Evil and injustice do not come from God. "God cannot be tempted by evil, nor does He Himself tempt anyone" (James 1:13). If He permits certain aspects of evil to exist in the world, then there is no doubt that He does it with the intention of converting them into something good. When it seems to us that we must wait too long for truth and justice to triumph in this world, this does not mean that the waiting is useless.

We are strongly reminded of this by the birth of Christ. Attesting to it is the Star of Bethlehem which illuminates the darkness of a past hopelessness. The Lord took on flesh and gave us hope for a better future. God will not forget us! Of this He assures us through the prophet Isaiah, saying: "Can a woman forget her nursing child, and not have compassion on the Son of her womb? Surely they may forget. Yet I will not forget you" (Isaiah 49:15).

May this lack of faith together with all our complaints vanish on this luminous day of Christ's Nativity. May this feast become a day of thanksgiving to God for everything (1 Thessalonians 5:18). In thanking Him for the blessings which He bestows upon us, let us also implore Him to strengthen our spiritual powers and to regenerate in our hearts hope for the arrival of the great day of victory when Christ will be everything and everywhere.

## Philip's Fast: A Time of Preparation

by V. Rev. Myron Oryhon

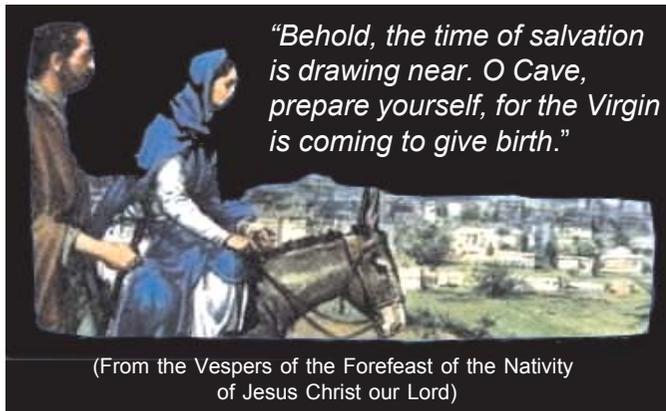


image from keyboardsforchrist.com

On November 15/28 of each year, the faithful Ukrainian Orthodox Christians begin to "make ready" for the Nativity Feast of our Lord and Savior Jesus Christ. This fast period is known by several different names: Advent, or as we more properly know it, the Nativity Lent or Philip's Fast (since the feast of St. Philip the Apostle falls on November 14/27, at the eve of the fast). As with other lenten/fast periods (Great Lent, The Fast of the Apostles Peter and Paul, and the Dormition Fast), the Nativity Lent is a time of preparation which involves both the spiritual and physical levels of our being. We are a unity of body and soul, of our "visible and invisible natures". Therefore, our fast must involve both of these natures at once. Our modern society has put less and less emphasis on the need for fasting and has taken away the real meaning of the Nativity Lent, which is, to prepare ourselves for the Incarnation of Christ: Christ becoming one of us.

**Pluralistic Society:** We live in a time and place where many of the traditional aspects of the Church are distorted or in many cases even disregarded. From the day after Thanksgiving, our society gears up for what has become a "business man's delight". All our attention is focused on the non-liturgical celebration of this season, and through the secularism of our society, we are pulled away from the true meaning of the fast. This is not a new problem that plagues the Church. When St. Seraphim of Sarov was asked if the Christians of his own day lacked any of the conditions necessary to produce the same fruits of sanctity which had been so abundant in the past, he replied: "There is one condition only: Lacking a firm resolve." This "firm resolve" is a necessity as we progress through this current Nativity Lent.

**Liturgical Celebration:** The Nativity Lent began on November 15/28 November and is named after St. Philip the Apostle, who is commemorated on November 14/27. Throughout this forty day preparatory season we are called to increase our awareness of God's love for all of us in sending His only begotten Son for our salvation. Seven days

into the Philip's Fast we celebrated the feast of the Entrance of the Virgin Mary into the Temple - November 21/ December 4. The feast of the Entrance is important because it reminds us all of the goodness which will come from Mary. It is also a "feast of anticipation" as the troparion teaches us: "Today is the prelude of the benevolence of God, and the preaching of salvation for humanity. The Virgin appears in the Temple of God, proclaiming Christ to all in anticipation. Let us rejoice and chant to her: Hail, Fulfillment of the Creator's Divine Plan."

As Mary was found to be the worthy tabernacle of God, so, too, are we called during this lenten period, to purify our bodies and souls so that we may become worthy temples to receive Christ our Savior. On December 6/19 we have another good example of how to continue on our lenten journey. On that day we commemorate the good and faithful servant and worker in the vineyard of Christ, St. Nicholas. We are to strive to follow the example of Nicholas in his generosity and concern for his fellow man. Again the troparion of the feast teaches us about St. Nicholas: "The simple truth of the matter is that you have shown yourself to your flock as a Rule of Faith, an Image of Meekness, and a Teacher of Abstinence. Therefore, Father Nicholas, you have come through humility to greatness, and through poverty to richness. Pray to Christ our God to save our souls."

**Pre-Nativity Sundays:** The two Sundays preceding the Nativity are days on which special commemorations are made to recall all those individuals whose faith in God and life style are exemplary. The Sunday of the Holy Forefathers is the Second Sunday before Nativity. On this Sunday we commemorate all the patriarchs who lived before and after Moses received the Ten Commandments, all the prophets who preached the coming of Christ from Samuel to Zachariah, all the Old Testament people who were justified by faith in the coming of Christ, the Three Holy Children (who prefigured the Trinity) and Daniel the Prophet who prophesied the coming of Christ as a judge.

In the troparion of this Sunday, we learn: "Through faith You justified the Forefathers, betrothing through them the Church of the Gentiles. These saints exult in glory for from their seed came a Blessed Fruit: She who bore You without seed, Christ our God: Save our souls by their prayers.

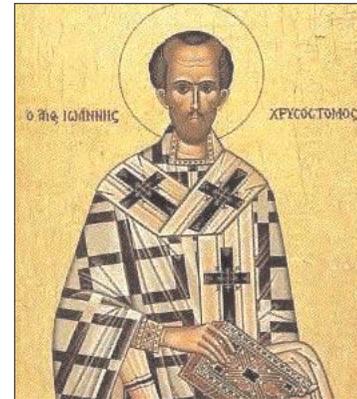
The Sunday before the Nativity is known as the Sunday of the Holy Fathers. On this Sunday we commemorate all the Old Testament saints from whose tribe Christ, via His Incarnation, is related. The Gospel reading for the Sunday is that of the Genealogy of Christ (Matthew 1:1-17). The Epistle reading (Hebrews 11:9-40) commemorates the faith of the Old Testament Righteous, Abraham, Isaac and Jacob. The Epistle reading gives us an example of that "firm resolve"; which we must all strive for throughout this lenten period. By approaching the Nativity in this way, we are enabled to view the Incarnation, not in a pluralistic, abrupt and irrational manner, but as the culmination of a journey that brings us closer to Christ and His Holy Church.

# St. John Chrysostom on the Feast of the Birth of Christ Our Eucharist

I now come to another subject of conversation. Soon will come a feast which is greater than all feasts, one worthy of honor and reverence and which, without doubt can be titled the mother of all feasts. What is this feast? It is the Nativity of Christ According to the Flesh of Our Lord, God and Savior, Jesus Christ. From this feast, Theophany, the Sacred Pascha, Ascension and Pentecost have their origin and foundation. If Christ had not been born in the flesh, He would not have been baptized, which is the feast of Theophany, He would not have been crucified, which is Pascha, and He would not have sent the Spirit, which is Pentecost. Thus, with the Nativity of Christ all feasts flow as various streams flow from a fountain. But it is not only because of this that the feast has primacy. It also has primacy because this day (Nativity) is the most wondrous of all events... But in that He, being God, designed to become man and humble himself, a fact which the human mind cannot grasp, this in itself is wondrous. For this reason, I in particular welcome this day with love and reveal this love before all people, so that I might make you participants in such love. For this reason I request and encourage all of you to gather on that day with zeal and sincerity. Let everyone leave his home so that we might see a wondrous and mysterious event: Our Lord, reposing in a manger, wrapped in swaddling clothes. What justification is ours, what is our excuse, if He Himself came down from heaven for our sake, and we refuse to leave our home and do not come to Him? For if the Magi, those barbarians and foreigners, come from Persia in order to see Him lying in a manger, what is to be said of you, O Christian, who will not suffer a brief journey in order to be satiated by this divine sight? Thus, if we come with faith, surely we shall see Him lying in a manger, for that supper, (Eucharistic Liturgy) takes the place of the manger. Here will rests the body of the Lord, not wrapped in swaddling clothes as it once was, but radiated by the Holy Spirit from all sides. Those who are sanctified in the Mysteries know of what I speak. The Magi only bowed before Him. But you, if you approach with a pure conscience are, by us, permitted to take His very body and return home. Come with gifts, but not with the gifts of the Magi, but rather more precious gifts. They brought gold. Your gift is wisdom and virtue. They presented frankincense but you are to bring honorable prayers - those spiritual fragrances; they brought myrrh, but you are to present humility, a contrite heart and alms. If you bring such gifts, then with great confidence will you be filled from the holy table. I say this today, for I am confident that many on that day (Christmas) will come and approach the spiritual table. And so that we might do this without being harmed or condemned, but rather for the salvation of our soul. I even now caution and request you to purify yourselves beforehand and then approach the Sacred Mysteries. Let

no one say to me: I am ashamed, my soul is full of sins and I bear a heavy burden. The space of these five days (before Christmas) is sufficient to cleanse a multitude of sins if you will be sober of heart, will pray and be vigilant. (For such purification) many days and years are not necessary. Only good will is required and all will be rectified in one day. I witness to the fact that I believe that if every one of us sinners rids him/herself of previous sins and makes a sincere vow to God not to commit them again, then God will require nothing else for justification. He (God), desires to pour upon us His mercy, but our sins prevent this. Let us therefore tear down the barrier and begin the feast, denying ourselves everything during the course of these five days. The Magi came from Persia. You, separate yourself from secular deeds and come to Jesus. The distance is not great if we wish to travel. It is not necessary to cross the sea, nor to climb over the mountain tops. One only needs to remain where he is; and to manifest reverence and deep humility and he can see Christ ... But, now, many of the faithful have come to such a stage of mindlessness and loss of awe that, filled with a multitude of sins and not caring about themselves, they approach the Holy Table on the occasions of feasts without preparation and contrary to the way one should approach (the Holy Table).

They do not know that the time of receiving the Eucharist is not determined by the feast or solemnity, but is determined by a pure conscience and upright life. Just because we receive the Eucharist once a year does not free us from guilt if we approach (the Holy Table) unworthily even on feast days. On the contrary, such behavior brings greater condemnation. Therefore, I advise all of you to approach the Divine Mysteries not just because it is a feast day. If you desire to be partakers of this Holy Offering, then for a few days you are to purify yourselves by penance, prayer, works of mercy and spiritual deeds and not return back to (your former life) as a dog returns to his vomit. It is not strange that much attention is given to physical things. For days prior to the feast, they take out the best clothes from the trunks and put them in order, they purchase shoes, and buy an abundant supply of food for the table, think of the many things which are to be done and in various ways beautify themselves. But of the soul the care not. They bring the body here (to church) beautified, but the soul they leave naked and without form. Do you not know that this Holy Table is replete with divine fire and that just as the streams are filled by natural water so the Holy Table contains an unspeakable fire? Therefore, approach this Holy Table not



with straw, wood and hay so that the soul might not be consumed by the flame, but approach with precious stones, with gold and silver so that even these things might be made pure and you might depart from here with a great harvest. Through the reception of the Eucharist you receive in yourself the King and when the King enters the soul, then in that soul there is to be a great calm, a great peace, profound peace of mind . . . for if you receive Him here with great honor, then He will receive you there (in Heaven) with great glory and for your obedience . . . will favor you with an abundance of awards.

Before this body (the Body of Christ), even when it lay in a manger, the Magi bowed in reverence, and men who knew God, and barbarians, left their home-land and homes, made a long journey and when they arrived, bowed before him, with great awe and trepidation. Let us, the citizens of heaven, imitate the barbarians. They came to him with great trepidation, seeing him in a manger covered by a tent cloth, seeing nothing of that which we now see. For you see him not in a manger, but on the altar. A woman does not hold him, rather a priest stands before him and the Spirit with great abundance radiates Him. For you do not see mere flesh as they did, but you know of His power, and his providence. For you who now are sanctified with all care in all things, nothing is left unknown of those things accomplished by Him. Let us be filled with trepidation and let us manifest a greater purity than did the barbarians so that approaching without preparedness and in any which way, we might not incur fire upon our heads. I say this not that I desire that you do not approach the Holy Mystery, but I say this that you might approach not in a state of ill-preparedness, for it is dangerous to approach this holy table without attention, and the more so, not to receive at all is hunger and death. This table is the mover of our soul, and it is a power which binds our mind, the foundation of confidence, hope, salvation, life and light. Departing from that table we, with great confidence, come to the sanctified gates, fenced in on all sides with golden weapons. Do I speak of the future? Here the mystery creates for you heaven on earth. Open the doors of heaven and gaze upon them, on gates which are not heaven, but the heavens themselves, and then you will see that of which was spoken of. That which is the most precious of all there, that I will show you who are upon earth. For just as in the courts of the king neither the walls, nor gold roof are the most valuable but the body of the king seated upon the throne, so in heaven, the body of the KING is of more value than all.

You can behold him on the earth. I will show you not angels, or archangels, not the heavens but their very Lord. And you not only see, but you touch Him and not only do you touch Him but you consume him and taking him, you depart home. Cleanse your soul, prepare your mind for the reception of these Mysteries. If they were to permit you to bear upon your arms the son of the king, arrayed in raiment, in purple and with diamonds, would you not deny yourself all that is upon earth? How then, tell me, do you not tremble, now having taken in your hands not the mortal son of a king,

but the very Only Begotten Son of God. How is it that you refuse to cast off every attachment to that which is earthly? Why is it that you do not beautify yourself with that which alone is worthy, but continue to look for the things of earth, love of money and hasten after gold? What is your excuse? What is your justification? Do you not know that your Lord is not pleased with every pleasure on earth? His followers did not concern themselves with luxurious furnished homes but with virtue of soul. Let us imitate them and not fix our attention on the beauty of columns and marble and seeking a higher place of earthly residence. Let us stamp out all vanity which is to be found here together will passion for money and let us take upon ourselves an exalted mind. If we will be sober, the world will not be worthy of us, neither will the corridors or galleries. For this reason I implore you, let us beautify our souls with which we shall depart for that place so that we might reach the eternal tabernacle; through the grace and love of our Lord Jesus Christ, through Whom and with Whom belongs glory, power and honor to the Father and Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

**Isaiah 11:1-10**  
*(Prophecy of the Birth of Christ)*

1. And there shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a blossom shall come up from his root:
2. And the Spirit of God shall rest upon Him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and strength, the spirit of knowledge and godliness shall fill Him;
3. The spirit of the fear of God. He shall not judge according to appearance, nor reprove according to report:
4. But He shall judge the cause of the lowly, and shall reprove the lowly of the earth: and He shall smite the earth with the word of His mouth, and with the breath of His lips shall He destroy the ungodly one.
5. And He shall have His loins girt with righteousness, and His sides clothed with truth.
6. And the wolf shall feed with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the young calf and bull and lion shall feed together; and a little child shall lead them.
7. And the ox and bear shall feed together; and their young shall be together: and the lion shall eat straw like the ox.
8. And an infant shall put his hand on the holes of asps, and on the nest of young asps.
9. And they shall not hurt, nor shall they at all be able to destroy any one on my holy mountain: for the whole world is filled with the knowledge of the Lord, as much water covers the seas.
10. And in that day there shall be a root of Jesse, and He Who shall arise to rule over the Gentiles; in Him shall the Gentiles trust, and His rest shall be glorious.

## СВЯТИТЕЛЬ МИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЕЦЬ, АРХИЄПИСКОП МИРЛІКІЙСЬКИЙ

о. Михайло Гонтарук

Великий Божий угодник, святий Миколай, жив і трудився на ниві Христовій у IV ст. в м. Патри і Мири у стародавній Лікінії.

Батьки його – Феофан і Нона – були благородними, правдивими і багатими, сповідували християнську віру. І тому св. Миколай був вихований у страху Божому, він завжди уникав мирських веселощів, любив проводити більшість свого часу у храмі Божому в молитві. І через деякий час він відрікся від мирського життя і прийняв чернецтво. Після смерті батьків роздав своє багатство бідним людям і вирушив до Палестини, щоб поклонитися святим місцям. Після великої подорожі святий повернувся у м. Патри, де на той час єпископом був його дядько, який запропонував йому стати священником.

І з того часу Божий угодник Миколай допомагав усім, хто потребував його ласки, допомоги. І за цю велику працю він отримав сан архієпископа у місті Мирах. Він не пишався тим, що одержав високу посаду в Церкві Христовій, а навпаки, св. Миколай, будучи смиренным, носив простий одяг, не рвався до розкошів; не досипаючи ночей він молився.

В Римській імперії під час царювання імператорів Діоклетіана і Максиміана на Церкву Христову було велике гоніння. Святий Миколай, ревно захищаючи віру Христову, був схоплений і кинутий до в'язниці. І лише за царювання імператора Константина Великого він визволений був з тюрми і повернувся до м. Мири. У 325 р. св. Миколай був присутній на Першому Вселенському Соборі у м. Нікеї, де ревно захищав православне вчення від ересі Арія. А в грудні 343 р. великий святий помер і був похований у соборному храмі м. Мир.

А згодом за царювання імператора Олексія Комнина, коли варвари захопили місто Мири, то одному пресвітеру з міста Бари, що у південній Італії, з'явився у сні св. Миколай, який заповів перенести його мощі з міста Мир до міста Бар. Так і сталося. Нетлінні мощі Божого угодника Миколая були перенесені в травні 1087 р. до м. Бар і покладені у церкві св. Іоана Предтечі. Згодом, після деяких змін, які були в Церкві, жителі міста побудували храм на честь святого Миколая. Мощі св. Миколая були перенесені у новозбудований храм і положені у золоту раку, яка знаходиться у вівтарі.

Як бачимо, серед угодників Божих є такі особистості, характер і діяльність яких не можна пояснити ні впливом часу, ні середовищем, ні обставинами. На цих людях, можна сказати, вже з дитинства сяє дар вищого, неземного призначення; вони самі поширюють на все свій вплив, який виходить з іншого, невидимого світу. В цих праведниках все сяє своєю красою, все впливає з невидимого джерела. Це ті, про кого можна сказати: "... Не відаєш, звідкіля він приходить" (Ін. 3,8).

Таким був святий Христовий Миколай, який залишив після себе приклад глибокої віри в Бога та зразок високоморального життя. Про це красномовно говорить сьогодні церковна пісня на честь святого Миколая. Сама "істина всіх речей", – говорить в тропарі святому, –

показала тебе для твого стада "правилом віри, образом лагідності, стриманості вчителем". Завдяки цьому ти здобув через смирення висоту, через убогість – багатство духовне.

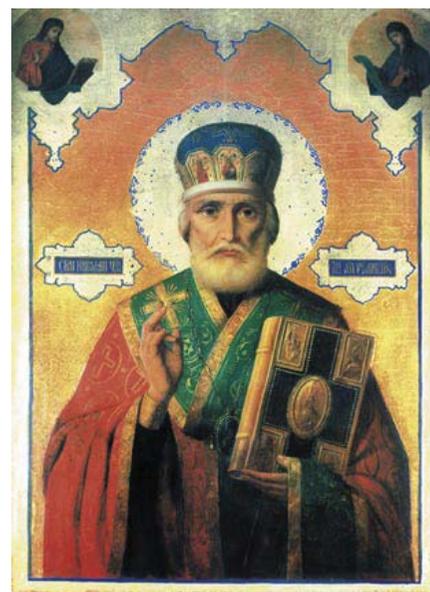
Людина високої довершеності розливає навколо себе особливий аромат, який поширюється і на сучасників, і на нащадків. Великий угодник Божий, святий Христовий Миколай на протязі свого життя, керував Церквою у місті Мирах, сяючи Божественною красою святості. Подібно до старозавітного праведника, він був "як зірка ранішня серед хмар, як місяць у дні повні, як сонце, що сяє над храмом Всевишнього, і як у величних хмарах і наче миро коштовне, що всіх обдає пахощами" (Сір. 50, 6-8).

Багато великих і преславних діл милосердя вчинив на землі й на морі святий Божий Миколай.

Полум'яна віра в Бога, сердечна доброта, самовіддана любов до Бога і до ближніх, – ось що показало його, за виразом церковного піснеспіву, "образом ангела, хоч він був земної природи" (ікос 1), "ясноблискучим променем у п'їтми життя" (ікос 11). Ось за що шанує побожне серце християнина святого Миколая, називаючи його "святителем Христовим".

Понад 1650 років минуло з того часу, коли жив святий Миколай, але пам'ять про нього залишилася живою назавжди серед християн. Ім'я Миколай означає "переможець народів". І дійсно, св. Миколай перемагає, приваблює людей своїм святим життям, повним милосердя і добра.

І тому ми повинні звертатись з молитвою до св. Миколая, одержуючи від нього благодатну допомогу і спокій. І сьогодні, в ці священні хвилини нашої спільної молитви в день його пам'яті, він є серед нас як свідок істинної віри Христової Церкви. Коли свята Церква, прославляючи святого, називає його "правилом віри", то робить це напевно для того, щоб ми прийняли це правило і для свого життя, наслідуючи в усьому Божого угодника Миколая. Заповідане нам від нього правило віри ми повинні берегти, як зіницю ока, як найдорожчий скарб душі, бо "ця віра – свята, ця віра – апостольська, ця віра – отцівська, ця віра вселенну утвердила".



# ДАНИІЛ ПАЛОМНИК

## ЯК ПЕРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ МАНДРІВНИК ДО СВ. ЗЕМЛІ

Ходіння наших людей з Русі-України до чужих країн та зацікавленість тими країнами і народами, що в них живуть, очевидно, були ще і до офіційного прийняття християнства нашим народом. Єрусалим і Палестина – місця, де проповідував Мессія Христос, з перших віків християнства були цікаві для кожного християнина та іновірця. Таким чином, подорожі чи прощі до святих місць Христа Спасителя були вже відомі і раніше нашим історикам та іноземним мандрівникам. Для наших руських “паломників” – прочан, мандрівників, крім самого Єрусалиму, були також цікаві: місто Константинополь чи Царгород, як його тоді називали, гора Афон, Єгипет, Антіохія та інші історичні та релігійні місця того часу.

Як оповідає “ Повесть временних літ”, ще кн. Володимир відправив своїх послів до Єрусалиму, в Єгипет та в інші країни, щоб вони на місці побачили життя “богоугодних людей”. За кн. Ярослава Мудрого, св. Антоній Печерський, майбутній засновник Києво-Печерської Лаври, здійснив подорож до монастиря на горі Афон, щоб самому пройти школу чернецтва та схимни. За кн. Ізяслава у 1063 р. відвідує святу землю та Царгород монах Києво-Печерської Лаври Варлаам. Багато інших наших монахів та побожних прочан чи мандрівників побували в тих далеких і святих місцях. Щодо нашого славнозвісного мандрівника і “паломника” Ігумена Даниїла, то його подорож відбулась у 1106-1108 роках за часів кн. Святополка Ізяславича, і з того часу подорожі та прощі наших прочан та мандрівників стають більш регулярними та організованими. Подібно до прочан мусульманської релігії, а саме шіїтів, до Мекки, наші прочани до святих місць рахувалися в числі церковних людей богодостойних, або, як їх звали по-арабськи, “ель хаджі”. Вони групувалися, головним чином, у столичному місті Русі-Києві і звідти разом вирушали в далеку подорож. Більш освічені з таких “паломників” записували все, що бачили і чули від людей тієї країни, записували свої враження та точні картографічні та топографічні дані.

Таким найбільш класичним описом мандрівки по святих місцях є так званий “Паломник” або “ Життя і ходіння Даниїла”, що користувався успіхом на Русі та навіть в інших країнах Європи. Про це свідчить велика кількість залишених рукописних списків. Його твір цінний не тільки описом країни, подій та осіб, а й самим



духом тих описів, високою релігійністю та високоосвіченістю Ігумена Даниїла – нашого Києво-Печерського монаха і богомольця. В цьому творі він відкривав для наших предків якийсь їм не відомий світ, відкривав те, що вони досі чули лише з рідких оповідань чужинців – мандрівників чи від іноземних купців та бранців.

Автор у своєму творі описує те, що особисто сам бачив та оглядав. Більше двох років прожив він у тих далеких і невідомих для русинів країнах, а найдовше, аж 16 місяців, прожив у самому Єрусалимі.

Правда, він не був самотнім. Він мав “дружину” – оточення, що складалося з киян і представників інших слов’янських племен, в тому числі і новгородців. Йому і його дружині часто допомагала місцева влада і населення, які були до них дуже гостинні. Особливо допоміг нашому Ігуменові Даниїлу один старий монах, який 30 років прожив у Палестині і був добре обізнаний з усіма святими місцями, історією життя і проповіді Христа Спасителя і апостолів. Цей старець жив у монастирі св. Савви біля Єрусалима, і, як висловився сам Ігумен Даниїл, детально ознайомив його з усіма місцями по всій Палестині.

Ігумен Даниїл, очевидно, на той час був високо освіченою людиною та добрим істориком, як і літописець

Нестор. Як православний монах, він прекрасно знав Старий і Новий Заповіт, життя святих та апокрифічну літературу, місцеві перекази і хроніки, та, безумовно, добре володів грецькою латинською і арабською мовами, відрізнявся великою терпимістю до іновірців та чужинців.

Професор історії церкви Е. Голубинський надзвичайно шанує і поважає як автора "Паломника", так і сам твір, бо бачить в ньому правдивість фактів, наукове та богословське розуміння та пояснення і точне подання фактів та описів. Все це оцінили і західні історики та вчені, наприклад, французи, коли прочитали "Паломник", перекладений А. Норовим на французьку мову. Щоб описати і так точно подати дані про життя, вірування, звичаї та самі святі місця, автор був змушений цілком посвятитися своєму завданню, бути патріотом свого народу, для якого і описував усе це, представником якого вважав себе серед чужинців. Він був надзвичайно тактовим по відношенню до них і всюди підкреслював, що він є представником великого руського народу, його святих та культури. Так його високий дух і дипломатія, тактовність придбали для нього багато корисних і поважних людей та самих управителів тих земель і міст. Так, наприклад, араби відкрили лише для нього мечеть у Хевроні. Ключар Храму Христа Спасителя і Гробу Господнього сам ввів Даниїла в печеру (кувуклій), дозволив зробити обмір гробу, відколов частину кам'яного гробу і дав йому, як дар для його народу руського. Все це ключар міг зробити лише з поваги до самого Ігумена і до його народу. Куди б не заходив Ігумен Даниїл, у всіх храмах та палацах його приймали з пошаною, як представника землі Руської. Навіть король єрусалимський Балдуїн приймав з пошаною Ігумена у себе, розмовляв з ним і дав йому військову охорону з хрестоносців на час його подорожі по Дамаску. Ігумен Даниїл виконував обов'язки і науковця-археолога, бо все оглядав, вимірював площі печер, храмів та інших будівель, і все правдиво описував, як сам висловлюється про це: "Просто без лжи, якоже відех очима своїми грешними, такожде і написах". Треба зазначити, що особливості його релігійної психології на тому високому рівні, на якому вона була заснована в Ігумена, створили у нього довір'я до всього того, що він бачив, до всіх місцевих переказів, оповідань, і легенд, і дали його описам в "Паломнику" подекуди наївність, особливо у висвітленні історичних подій та поетичність у їх відображенні.

Які ж властивості має його "Паломник"? Першою особливістю його твору є його релігійний характер. "Заради любові до святих місць" власне і ходив у ті землі Ігумен Даниїл і звертав увагу, перш за все, на церкви, монастирі, печери, гори, ріки і все те, що мало будь-який зв'язок з біблійними подіями з життя Христа Спасителя, апостолів, святих мужів та мучеників. Почавши від Царгороду, він цікавився всіма островами і містами, які для нього були цікаві з релігійної точки зору. Так, м. Троада викликало у нашого



прочанина — Ігумена спогади про перебування в ньому апостола Павла (Діян. 1, стор. 5). Острів Кипр вражає його численністю гробів святих та єпископів, святих мощей, тощо. Острів Патмос та м. Ефес нагадують йому про апостола Івана Богослова, а м. Патра і Міри — про святого Миколу Чудотворця. Особливо його, як представника руського народу, хвилює острів Родос, де свого часу перебував руський князь Олег: "На тім же острові був Олег, князь руський два літа та дві зими". (Розд. 1, стор. 5). Коли Ігумен Даниїл зі своєю громадою русинів і оточенням приблизився до самого міста Єрусалиму, то всі позлазили з коней, бо, як висловлюється в "Паломнику" — "Радість велія бивает всякому християнинові. Нікто не может прослезитися видів міста святиї ідеже Христос Бог наш, нашего раді спасенія, походи..."

З цього моменту розпочинаються його глибоко релігійні огляди святих місць в Єрусалимі. Дуже детально автор говорить про церкву Воскресіння, про детальний вигляд її, а особливо про святий Гріб Христа Спасителя. Тут він дещо використовує з апокрифів і називає це місце центром землі, вказує ніби на діру в камені від хреста, на якому був розп'ятий Христос, на ніби там знайдене місце алтаря Авраама, на якому мав принести Авраам в жертву свого сина Ісаака, тощо. Недалеко від цього місця він бачив стовп у формі вежі, що зветься Давидова вежа, та велику церкву в ім'я Воздвиження Хреста Господнього. На Елеонській горі Ігумен Даниїл вказує на існування печери, де ніби Христос навчав своїх учнів молитви "Отче наш", а на вершині гори знаходиться круглий камінь, з якого і вознісся Христос на небо. Далі Ігумен описує на підставі переказів та апокрифів річку Йордан та пов'язані з нею всякі чуда в історії ізраїльського народу. Цікаво, що Ігумен Даниїл, як українець, тодішній русин, порівнював річку Йордан з нашою українською річкою Сцов, що протікає в Чернігівській області, та вказує на те, що вода в цій річці добра, цілюща, та що береги її теж, як і на Чернігівщині, поросли вербою та лозою, але небезпечні від великої кількості левів, диких кабанів та ягуарів. Цікавим є те, що Ігумен описує свій побут на річці, коли саме було свято Водохрещі. Тоді, як оповідає він, багато людей оточило річку, священник проголошує:

“ Во Іордані крещаючі Ти ся Господи”, — і всі люди, які тримають свічк в руках, негайно входять у воду і хрестяться.

Далі автор “Паломника” згадує про м. Ієрихон та особливо гору Сіон, де, за переказами, стояв дім Івана Богослова, де відбувалася остання Вечеря Христа, де з’явився по воскресінню два рази сам Христос Спаситель апостолам і де відбулося зіслання Святого Духа на апостолів, а біля цього дому ніби стояв дім Каяфи, переосвященника. У Віфлеємі, за словами автора, у версті від міста, знаходиться печера, в якій Божа Матір породила Христа. Далі слідує описи Маврійського дуба та інших біблійних місць. Оглянувши південну частину Єрусалимської землі, наш паломник-Ігумен через Галилею подався на північну сторону від Єрусалиму до Тверіадського моря. Цей шлях в ті часи був дуже небезпечний, бо тут були часті напади розбійників, тому військо царя Балдуїна весь час супроводжувало нашого мандрівника “Даниїла мніха” і охороняло його від усяких прикрих несподіванок. По дорозі вони відвідали криницю Іакова, м. Тиверіаді, чекаючи на самого царя Балдуїна з військом, які пішли просто до Дамаску. Так по дорозі знову минули гору Фавор, хоч невелику, але багату на рослинність, і, що дивне, з джерелами води на вершині гори. Не поминули вони також і самого м. Назарета, де прожила Божа Матір з Христом та Іосифом та де й Христос поховав Іосифа у печері в його садибі.

Після описів ще деяких місць в Палестині, наш Ігумен Даниїл відвідав на свято Воскресіння Христового Єрусалим та був присутнім на богослужіннях і отримав так званий “святий вогонь” у церкві. Закінчуючи свої описи подорожі чи прощі, він, по своїй скромності, зазначає: “Да простіте мя, отци і братіє і господіє мої і не зазрите худоумію моему і грубости моеї, еже аз писах не хитро, но просто написах”.

Як правдивий патріот і син свого народу, батьківщини, землі Руської, наш Ігумен Даниїл закінчує свій “паломник” словами, що “ходіл в Палестину в княженіє Святополка Ізяславича, что во все святых местах не забивал ні детей своїх духовних, ні всех христіан землі Руської. І отпехом 90 літургій за князей, бояр, за детей духовних і за правоверние (православние) христіяне, 50 за живих і 40 за умерших”. Далі продовжує : “Буди же всем почитающим писание сие с верою і любовію благословеніє от Святого Гроба Господня і от всех мест

святых і примут мзду, равную с ходившими до Гроба Господня. Блажені бо відевше і веровавше, треблажені не відевше і веровавше... Не зазрите худоумію моему і грубости моеї... Да Бог мира будет со всеми вами во вся веки. Амінь.”



Переглянувши “ Паломник”, твір одного з наших перших мандрівників і прочан до Святої Землі, ми не тільки знайомимося з описами святых місць, країн та народів і їх звичаїв, але, саме головне, всюди просякає його глибока інтернаціональна свідомість, любов до рідного краю, народу, до своїх князів та ченців. Цим він відкрив дві головні риси своєї душі: релігійну віру і свій патріотизм та любов до свого народу, до руської православної людини. До його релігійної душі промовляли каміння, гори, ріки, храми, спогади історичних подій Старого і Нового Заповітів. Не тільки сам Ігумен був захоплений святістю всього, що бачив, але ані його, ані його громаду прочан не покидало почуття любові до рідного краю, до свого народу, до своєї Русі-України. Ці почуття об’єднували всіх прочан, всю громаду разом з Ігуменом Даниїлом в одну рідну руську родину, сім’ю, особливо при спільних молитвах за живих та померлих братів та сестер з батьківщини. Ця загальна і палка любов до всього рідного спричинилася до того, що Ігумен Даниїл разом зі своєю братією, саме у Велику П’ятницю, повісили над гробом Господнім велику лампаду і то “за всю землю руську”, а від’їжджаючи з Палестини, він замовив у Лаврі св. Савви поминання руських людей постійно і по від’їзді.

В богословському та літургійному відношенні праця Ігумена Даниїла цінна тим, що там є багато вказівок на старий церковний православний обряд на Сході, богослужіння і пастирство, а для історика є доказом, що за 120 років офіційного існування Православної віри на Русі, коли жив Ігумен Даниїл, христіянство було вже значно поширене, міцне, глибоко переконуюче і було основною вірою на Русі, хоч поганство ще доживало до свого кінця по окраїнах Києва і Землі Руської. Ясно видно, що й Ігумен Даниїл був з Києво-Печерської школи, але працював і довший час жив у Чернігові і навіть пізніше був єпископом і настоятелем чернігівського монастиря, який, за всіма даними, вже тоді існував.



Юрій Розгін



Фото: Єлисавета Симоненко

## ХРАМОВЕ СВЯТО ПАРАФІЇ СВ. ПОКРОВИ В САУТФІЛДІ, МІЧ.

Святкування Храмового Свята Святопокровської Катедрі в Саутфілді, Міч., цього року було вшановане присутністю архієпископа Антонія, Голови Консисторії Української Православної Церкви в США (УПЦ) і єпископа Даниїла, Голови Західної Єпархії УПЦ, до якої належить і Мічиган.

В суботу 18-го жовтня 2008 р., владика Антоній і Даниїл відвідали Школу Релігії й Українознавства ім. Л. Українки (Школа) Святопокровської парафії. Діти зустріли гостей при дверях з прапорцями і настоятель о. Павло Боднарчук показав владикам Школу. Опісля, владик почастивали полуденком і ієрархи розмовляли з дітьми.

О 5-ій год. пополудні владика відслужили Вечірню в сослужінні з о. Павлом і о. дияконом Андрієм Фрончаком з Чикаго. Вечірні молитви співали Микола Невмержицький і Ольга Лісківська. Після Вечірні, гості зустрілися з парафіянами в парафіяльній залі за вечерею, яку приготувало Сестрицтво ім. Св. Княгині Ольги при Катедрі Св. Покрови. Владика відповідали на питання парафіян і самі цікавились життям парафії.

В неділю 19-го жовтня 2008р., наші наймолодші парафіяни вітали владик перед входом до храму. В сослужінні з о. Павлом і дияконом А. Фрончаком, владика відслужили Архиєрейську Літургію; їм допомагали Андрій Стойко і вівтарні прислужники, учні Школи, Андрій і Михайло Пауерс, Ярема Петруша і Данилко Гиггинс.

Під час проповіді, владика Антоній закликав не обмежуватись шануванням ікон, бо ті хто зображений на іконах (святі) закликають нас бути такими як вони, тобто, поліпшуватись і стати святими.

Після закінчення Архиєрейської Літургії, присутні привітали владик в парафіяльній залі і розмістились за святково прибраними столами. Юрій Король, Голова Парафіяльної Ради, привітав присутніх і попросив однохвилинною мовчанкою вшанувати спочилих за останній рік членів Святопокровської Громади (Микола Миколенко, Надія Романчук, Григорій Василенко, Анісія Швед, Віра Миколенко, Михайло Кот). Після цього, Ю. Король передав ведення програми Андрієві Смикові, який представив тих, хто сидів за головним столом.

Розпочався виступ, на сцені, дітей Школи. Вони привітали присутніх танком "Привіт" (вчитель танців — танців Тетяна Іляшевич). Учні 1-го, 2-го, 3-го, 4-го рівня й англomовного класу декламували вірші присвячені Богородиці і проспівали (усі малі) українську народну пісню "Дощик", а всі разом — молитву "Божая Мати" і пісню "Зацвіла калина", муз. Аркадія Філіпенка, слова — Т. Шевченка (вчителі: Віра Петруша — 1-ий рівень; Вікторія Волянчук — 2-ий;



3-ий; і 4-ий — Галина Семець; англomовний клас — Єлисавета Симоненко). Виявляється, Школа вже має і своїх музикантів — солістів: Христинка Боднарчук заграла на скрипці в'язанку українських пісень; Емілія Смик виконала на фортепіано в'язанку українських мелодій, а Леся Пауерс заграла на фортепіано "Оду радості" (Ode To Joy, перелюддя до 9-ої симфонії Людвіга Бетховена). Гарний дует виконали мати і син: В. Волянчук (фортепіано і спів) та Михайло Волянчук (скрипка і спів) "Дорога до Бога", сл. і муз. — А. Житкевича. Діти передшкілля (вчитель — Лариса Близнак з допомогою Марти Бірко) заспівали "Топ, топ, топ". На закінчення шкільного виступу був "Гопак"; з присідами, млинком,



сальто мортале (*somersault*). Олександр Китастий керував звуковою апаратурою.

Перед початком обіду, катедральний хор проспівав "Отче Наш", а владика Антоній проказав молитву.

Три члени Святопокровської Громади: Олена Лісківська, Олександр Стоцький і Юрій Король отримали "Благословенну Грамоту" за багаторічну, віддану, працю в парафії.

Філія ОДУМ'у (Організація Демократичної Української Молоді) ім. Симона Петлюри, що віддавна існує при Святопокровській Громаді – пожертувала по \$1,000.00 на музей УПЦ в Баунд Бруці і на сиротинці в Україні, яким опікується УПЦ.

Під враженням почутого і побаченого, владика Даниїл, українською і досконалою англійською мовою (хоч емігрував до США щойно в 1996-му р.) привітав нашу Громаду і висловив переконання, що ті парафії,



які мають школу і яких діти виступають на сцені – мають майбутнє! Оскільки наша Громада – одинока Святопокровська в Західній Єпархії УПЦ – владика запевнив, що, відтепер, буде на кожному нашому Храмовому Святі.

Несподіванкою для присутніх був концерт Наталії Чуйко, члена нашої парафії і нашого катедрального хору. Вона, акомпануючи собі на гітарі, проспівала кілька своїх композицій на слова поета Олекси Веретенченка, який народився на Харківщині, але найдовше жив і відійшов до кращого світу в Детройті. Цей концерт відбувся завдяки Петрові Китастому, який

ознайомив Наталію з поезією Веретенченка і переконав її покласти на музику його вірші.

Спільною молитвою закінчився бенкет Храмового Свята Святопокровської громади, але присутні, під враженням побаченого і почутого – ще довго спілкувались між собою і з владиками.

## College Age Mission Trip to Ukraine 2009!



Bound Brook, NJ.

This ministry aids the orphanages and orphans that our Church has sponsored in Znamyanka, Zaluchya and

With the blessing of our Hierarchs, we are pleased to announce the dates for the College Age Mission Trip to Ukraine 2009. In an effort to allow as many students with differing schedules to participate, we will now alternate the dates of the trip between May/June and July/August. The 2009 trip will take place **July 29 - August 16th** which includes a training day in South

Puhachiv. The children at these orphanages are special needs and are believed to be products of the Chernobyl nuclear disaster of 1986. You can learn more about the trip at this link

[http://www.uocofusa.org/news\\_081013\\_1.html](http://www.uocofusa.org/news_081013_1.html)

The cost for the trip is \$2200 plus transportation to and from South Bound Brook, NJ and personal expenses. The deadline for applications is **January 1, 2009** - however, we encourage you to apply ASAP. IF you are interested in the trip, you should begin passport processing immediately in the event you are chosen for the team.

Applicants are not guaranteed a spot on the team until notified of their acceptance.

You may contact Natalie Kapeluck Nixon at 412-488-9664/[ucoyouth@aol.com](mailto:ucoyouth@aol.com) or Protodeacon Ihor Mahlay at [imahlay@yahoo.com](mailto:imahlay@yahoo.com) for answers to any questions.

# Liturgical Prayers: *Secret, Silent or Mystical!*

by V. Rev. Frank Estocin

We exclude from this brief article any and all references to litanies, petitions as found in the Eucharistic Liturgies and other liturgical services of our Church, and concentrate on the so called "silent" or secret prayers which more than the litanies reveal the true nature of our worship. With the exception of the Ambon Prayer, all the prayers of the Eucharistic Liturgy are today said silently by the bishop or priest celebrant. An investigation of ancient liturgical practices reveals that in the beginning this was not the case. Early Christian consciousness viewed the faithful, the people, as active participants in the sacred mysteries: Co-workers and concelebrants in the sacred acts of liturgical worship. The people of God, the laity, were never considered passive visitors, onlookers or hearers in matters of worship according to the mind of the Church. On the contrary, the People of God were called upon to "celebrate" and the fullness of celebration is seen in total participation. In no wise did this early Christian view diminish the role and the divine established necessary function of the hierarchy (bishop, priest and deacon). One can say with more than some degree of certainty that the early Church was cognizant of and did adhere to the concept of "the priesthood of all believers" without prejudice to and without diminishing the important and necessary role of the "ordained" priesthood.

The very collegiate nature of the Church never considered separating the priest from the faithful, the shepherd from the flock. In celebrating the Eucharistic Liturgy and other liturgical services of the Church, the priest or bishop celebrant prays together in a spirit of collegiate love with the fullness of the Church. St. Clement of Rome, in speaking of collegial worship, reminded the faithful of his era of the necessity for "...every

one of us, brethren, to offer the thanksgiving (eucharist) according to his order..." and St. Cyprian of Carthage, in speaking of the role of the faithful in liturgical worship, writes that "we celebrate with God's priest." Our contemporary Liturgy of St. John Chrysostom is no less clear as regards the collegiate aspect of liturgical worship. In the Prayer of the Faithful immediately prior to the Great Entrance, the celebrant proclaims, "And upon these (people) also who pray with us, O God, bestow an increase of life, faith and spiritual understanding. Let them minister to You in awe and love..."

This collegiate nature of worship by the people of God, their participation and concelebration, neither divests the Christ-established Church hierarchy of its sacramental function, nor does it delegate to the non-ordained laity sacramental powers. What it does is emphasize their call to actively participate and confirms St. John Chrysostom's teaching namely, that "prayer is accomplished by the priest in common with the people."

---

**"The people of God, the laity, were never considered passive visitors, onlookers or hearers in matters of worship according to the mind of the Church. On the contrary, the People of God were called upon to 'celebrate' . . ."**

---

In the early Church, eucharistic as well as other prayers which we tend not to consider secret, were in fact not secret, but were prayers audibly offered to God by the entire community. The ancient Syrian Liturgy attributed to St. James clearly states that, "Your people and Your inheritance implore You." Unfortunately with the passing of time there appeared a steady weakening of what can be titled ecclesiastical awareness

or consciousness among the faithful and gradual weakening of eucharistic life. Indifference to Church spiritual life on the part of the laity led to the practice of reading the Eucharistic Prayers silently. Those who introduced a silent reading of eucharistic and other prayers probably intended to combat this growing indifference and strengthen eucharistic consciousness among the people. Unfortunately, the opposite occurred. Instead, the practice of silent prayers almost completely destroyed the eucharistic consciousness. From what can be determined, the practice of a silent or secret reading of the Eucharistic and other liturgical prayers by the priest or bishop celebrant began in the Fifth Century during the reign of Emperor Justinian. By the Eighth Century it had become common practice in the East. In the West during this same period we see the rise of silent masses (liturgies).

In his article entitled, "Concerning the reasons and the time of the change from an audible reading of liturgical prayers to the silent," Prof. A.

Holubcov cites among the factors which prompted the change: A gradual lengthening of prayers and the cessation of frequent reception of Holy Communion. It seems clear that the Fifth Century

practice of silently reading the liturgical prayers encountered more than some opposition on the part of some of the clergy. In an attempt to counter this practice, Emperor Justinian in his 137 novella issued the following decree: "We command that all bishops and presbyters in celebrating the Divine Eucharist and the prayer said at Holy Baptism say them not in secret but in an audible voice that can be well heard by the

faithful people, so that the souls of those who hear might derive therefrom greater reverence, praise of God and blessings." Should consideration be given to a return to the ancient practice of an audible reading of the prayers of the Liturgy and other services (Vespers and Matins, etc.)? The answer is

liturgical hymns.

A silent reading of liturgical prayers, in particular the prayers of the Eucharistic Liturgies, deprives the faithful of an intense participation in and an awareness of Eucharistic life. It also deprives the faithful of a complete comprehension of the contents of the

"Silent reading of liturgical prayers contributes to a weakening ecclesiastical awareness."

undoubtedly, yes! But, it will take time and a lengthy period of reeducating the faithful along the line of genuine ecclesiastical and Eucharistic consciousness. In the Orthodox Church of Christ there are no "secret rites". Secret prayers should be viewed in the light of their original purpose namely, "mystical prayers" not prayers uttered in silence during the singing of certain

liturgical prayers, their participation as concelebrants and a deep and intense understanding of Orthodox liturgical theology as manifested in each and every liturgical prayer. Silent reading of liturgical prayers contributes to a weakening ecclesiastical awareness. Doxologies such as, "For to You belong all glory, honor and worship....", and "And grant, Lord that we may with confidence..." disassociated from the prayers which they conclude, and other liturgical phrases such as, "Singing,

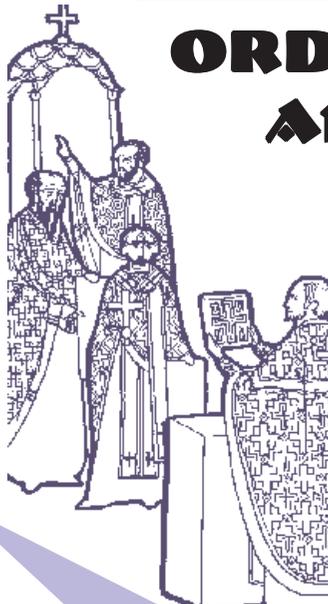
crying out, proclaiming and saying..., and "Take, eat, this is My Body..., and, "Drink of this all of you, this is My Blood...", and "Yours of Your own..." which at present are disassociated from their primary prayers, deprive the faithful of real participation in the every present and ongoing history of salvation made present at every Eucharistic celebration. In the past, a lack of Eucharistic awareness compelled the faithful to satisfy their spiritual needs in liturgical services and pious devotions which were more comprehensible, such as Moleben Services, Panakhidas and Akathists instead of the Eucharistic sacrifice in which we, "remembering the precept of salvation and all that was done for our sake, (remembering) the Cross, the Tomb, the Third-Day Resurrection, the Ascension into heaven, the Enthronement at the Right Hand, and the Second and Glorious Coming Again, offer to You Your own, from what is Your own, in behalf of all and for the sake of all."

***Do you feel God is calling you to serve in the priestly or monastic life?***

Contact the Director of Vocations for Saint Sophia Seminary:

Father Stephen Hutnick  
Saints Peter and Paul UO Church  
1406 Philadelphia Pike  
Wilmington, DE 19809

(302) 798-4455  
e-mail: Otche@aol.com



**ORDINATION  
ANNIVERSARIES**

**DECEMBER**

- R. Rev. Raymond Sundland
  - Rev. Father Vasile Sauciur
  - Rev. Father John Lyszyk
  - Rev. Father Volodymyr Steliac
  - Very Rev. Mykola Slokotowych
  - Rev. Father Robert Popichak
  - Very Rev. Volodymyr Khanas
  - Archimandrite Pankratij
  - Rev. Father Paul Bigelow
- December 03, 1977
  - December 06, 1999
  - December 07, 1991
  - December 10, 1995
  - December 12, 1965
  - December 13, 1997
  - December 19, 1974
  - December 19, 1993
  - December 23, 2000

**MAY GOD GRANT TO THEM MANY,  
HAPPY AND BLESSED YEARS!**

## Pani Matka Ann Hankavich Honored on 80th Birthday

On Tuesday evening, September 9, clergy and approximately 100 parishioners of St. Vladimir Cathedral in Parma, OH, came together to honor Pani Matka Ann Hankavich with a surprise party on the occasion of her 80th birthday.

The evening's festivities began when Pani Matka entered the cathedral and realized that her parish family had come together to begin her birthday celebration with a Moleben for her health. The cathedral and visiting clergy served the Moleben with responses sung by the parish choir.

Following the services everyone was invited to the parish center for a reception and the opportunity to share fond memories of Pani Matka's 58 years of service to the Ukrainian Orthodox Church - 47 of those years at St. Vladimir's.

Clergy, parishioners and three of Pani Matka's grandchildren recalled many

beautiful moments shared as a family in Christ. At the conclusion, Pani Matka Ann expressed her deep gratitude to the clergy and everyone present for remembering her birthday.

Pani Matka Ann Hankavich was born in Western Ukraine and, together with her parents, Sophia and Hryhoryj Cherepacha, emigrated to Canada at the age of 10. They settled in Kirkland Lake, Ontario. Following graduation from high school, she moved to Winnipeg, Manitoba and became dean of female students and secretary of St. Andrew College. It was there that she met seminarian Stephen Hankavich from Youngstown, OH, who was a student at the college.

They were married on September 2, 1950 and, on December 4, 1950, Fr. Stephen was ordained to the Holy Priesthood. He was assigned to Assump-



*Pani Matka Ann Hankavich cuts her birthday cake at a surprise party commemorating her 80th birthday.*

tion of the Virgin Mary Church in Northampton, PA, where they served for 10 years.

In 1960, Fr. Hankavich was assigned to St. Vladimir Cathedral in Parma where he actively served for 37 years until his unexpected death on June 20, 1997.

Pani Matka Ann has continued to serve our Lord and His Holy Church for 57 years. Her love and devotion is evident in her active

involvement in the various parish organizations: The Ukrainian Orthodox League, Sisterhood of St. Ann, the 60+ Club and Pyrohy Group. She is faithful in her participation in all services at the Cathedral.

Pani Matka Hankavich is highly respected by both parish and community members and this was most evident by the expressions of love on September 9, on her 80th birthday.

### Marriage and the Family

The median age of first-time motherhood is now 25, the highest in American history. Over one-quarter of adults wait until they are in their thirties to have children.

A much higher percentage of children whose parents volunteered themselves, compared with those whose parents didn't (61% to 44%). Church attendance also seems to have an effect on volunteering, as only 30% of unchurched children whose parents did not volunteer volunteered themselves.

### Youth in America

Students who know the Bible well "achieved at higher academic levels and were more likely to demonstrate positive behavior patterns than those with lower levels of Bible knowledge," argued William Jeynes of California State University in Long Beach, summarizing three studies he conducted. One study found that students with high levels of biblical knowledge had a notably higher grade-point average than those without (3.34 to 2.91). He ascribed the difference to the necessity of knowing the Bible to understand the works and events of Western culture.

## Ukrainian Memorial Day Proclaimed by Indiana Governor

Saturday, September 27 was an important day in the Ukrainian-American community of Northern Indiana because a memorial marking the 75<sup>th</sup> anniversary of the Ukrainian Famine, Holodomor of 1932-1933, was held. Indiana Governor Mitch Daniels proclaimed September 27 "Ukrainian Memorial Day in Indiana", and requested that citizens of Indiana remember the victims of the Holodomor.

Holy Trinity Church in Goshen, IN was the host for the day's events which began with a hierarchical service of the Elevation of the Holy Cross. His Eminence, Archbishop Antony, bowed with the flower-adorned Cross in all directions while the choir solemnly chanted, "Lord, have mercy," as is the custom for the Feast of the Exaltation of the Cross. A Hierarchical Divine Liturgy was then served with His Eminence, Archbishop Antony, parish priest Rev. Andrii Pokotylo, V. Rev. Taras Naumenko, Rev. Taras Maximtsiv, Rev. Matthew Wade, Rev. Protodeacon Andrew Werbianski, and Rev. Deacon James Stickel. Representatives of St. Michael's Byzantine Catholic Church were present as well.



During the Liturgy, His Eminence gave a moving description of what the Cross of Christ should mean to each and every one of us, and that we should remember that the Cross is the most powerful symbol on the face of the earth. After the Liturgy, Mrs. Maria Hulewicz, parish sisterhood president, was presented with a Certificate of Recognition by the Archbishop for her survival of the artificial famine and for her tireless work for the Goshen parish.

Everyone then went out of the church for a procession to the Northern Indiana Ukrainian Famine Memorial monument located in Oakridge Cemetery. The procession went down city streets escorted by police. It was a solemn procession, yet at the same time it made a significant



impression on those who were observing from their homes and vehicles stopped on the roadside.

Once the procession had arrived at the monument, a panakhyda was served, followed by remarks given by Archbishop Antony regarding the terrible events that occurred in Ukraine during the 1932-1933 Holodomor. The mass of people then returned to the parish hall where a simple meal of borscht and bread was served by the sisterhood in memory of those who perished without food those 75 years ago. In the hall, remarks were made by survivors of the famine who each told a part of the tragic story that should always be remembered. Many people present made donations in honor of family lost in the famine. The donations were presented to His Eminence for use toward the museum construction project located at the Metropolia Center in South Bound Brook, NJ. Father Andrii Pokotylo expressed gratitude that so many people attended the day's events and encouraged those present to make sure that the events that occurred 75 years ago in Ukraine would never be forgotten. Memory Eternal!



## Ukrainian President Yushchenko Visits Ecumenical Patriarchate



*President Victor Yushchenko, at the Phanar in Istanbul, presents His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew with a Jubilee Commemorative Coin marking His All Holiness' first-ever visit to Ukraine earlier this year. (Photo by N. Manginas)*

Istanbul, Turkey - President Victor Yushchenko of Ukraine was received by His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew at the Phanar during his official visit to Turkey, Oct 29, and had a one-hour discussion in the office of His All Holiness.

Amidst an audience of Turkish and Ukrainian dignitaries and diplomats inside the Patriarchal Cathedral of St. George, President Yushchenko thanked His All Holiness for his participation in the July celebrations in Ukraine, which marked the 1020th anniversary of the Kyivan-Rus conversion to Orthodox Christianity.

President Yushchenko proposed that the next Pan-Orthodox Synaxis in 2009

be held in Kiev. He stressed that such a meeting in Kiev would be of great importance for the Ukrainian people, as this would demonstrate their inseparable bond with the global Orthodox community.

He then requested His All Holiness to offer a memorial for the Holodomor genocide victims on the occasion of its 75th sorrowful anniversary.

President Yushchenko closed his remarks with a presentation to Ecumenical Patriarch Bartholomew of the Jubilee Commemorative Coin that was minted by the National Bank of Ukraine for the 1020th anniversary of the Kyivan-Rus conversion to Orthodox Christianity and the historic occasion of the Ecumenical Patriarch's first-ever visit to Ukraine.

## Youth Worker Conference to be held in Florida

Dear Camp Director and Youth Worker,

It is with great joy that I announce the Orthodox Christian Camp Conference and Youth Worker Conference to be held from January 22-24, 2009. This year's conference will be hosted by St. Demetrios Greek Orthodox Church in Ft. Lauderdale, FL. This also happens to be the home of the Orthodox Christian Network(OCN).

Our theme *Protecting our Youth* will assist camp directors, staff, youth workers, and religious educators in protecting young people, as well as introduce them to the latest policies and procedures in safeguarding our youth. Our keynote speaker, Dr. Jane Hickerson, is the Vice-President of Training and Development for Praesidium Inc., a risk management agency that specializes in sexual misconduct policies for churches.

Participants should schedule their arrival into the Fort Lauderdale International Airport (FLL) for the afternoon of Thursday, January 22, 2009. We will not provide transportation from the airport to the hotel on arrival day. On Saturday January 24, there will be a shuttle departing from St. Demetrios to the airport at 1:00 p.m. Please schedule your flights accordingly.

Registration for the conference will be \$95.00 (*this includes meals, transportation, activities and workshop materials*). Please register by December 15, 2008 at [www.orthodoxcamps.org](http://www.orthodoxcamps.org). We have secured a group rate at the Bahia Mar Hotel ([www.bahiamarhotel.com](http://www.bahiamarhotel.com)) of \$159.00 per night (single-quadruple occupancy). Please reserve your rooms by November 1, 2008 to receive this discounted price (mention "Orthodox Camp Conference").

If you have any questions, please feel free to contact us at the National Department via email ([youthoffice@goarch.org](mailto:youthoffice@goarch.org)) or by phone (646.519.6180).

Looking forward to being together in January, I remain,  
With love in Christ,

*Rev. Mark A. Leondis*, National Director  
Dept. of Youth and Young Adult Ministries

This is a new endeavor to have the Youth Worker Conference together with the Orthodox Camping Conference. There is plenty of time to register for the conference. The hotel reservations have been extended until December 21st but that solely is based upon availability. So...people should still book rooms as early as possible.

Please distribute this information to the youth workers in your parish and encourage their participation. The parish should help to pay for all or part of their expenses. If they are interested, Youth Director of the UOC of the USA, Natalie Nixon, can help to arrange roommates if needed to help cut down on cost. Hopefully as many as possible will be able to attend this very important training.

## POKROVA SISTERHOOD FEAST DAY METROPOLIA CENTER – SOUTH BOUND BROOK, NJ

On Sunday, the 12th of October, 2008, the local Ukrainian Orthodox community of St. Andrew Memorial Church in South Bound Brook, NJ gathered for its Sunday prayer worship honoring the Pokrova (*Protection of the Mother of God*) Sisterhood of the Memorial Church on the occasion of their Patron Feast.



Divine Liturgy was celebrated by His Eminence Archbishop Antony and His Grace Bishop Daniel, who were assisted by Very Rev. Yuriy Siwko, the pastor of the local community, Rev. Fr. Victor Wronsky, assistant pastor of St. Volodymyr parish in Brooklyn, NY, Rev. Fr. Ihor Bobak of South Bound Brook and Protodeacons Irynej Dziadyk, Oleh and Anatolij Revytskyj.

His Grace Bishop Daniel reflected in his sermon on the ministry of the local community sisterhood and called upon all gathered in the church: *"Be not afraid to challenge prejudice and false attitudes and ideas even of the society we live in... The least among us can be a vehicle that God can use to bring justice and healing to all of God's disadvantaged children all over the world."*



In conclusion of the Divine Liturgy, His Grace on behalf of Metropolitan Constantine, clergy and the faithful of the UOC of the USA greeted His Eminence Archbishop Antony on the anniversary of his Episcopal consecration.

At the conclusion of the Divine Liturgy, the faithful were invited share in a wonderful meal prepared by the Pokrova Sisterhood members in the parish hall. Archbishop Antony expressed the gratitude of all our hierarchs and the Consistory for the continued efforts of the Sisterhood, confirming that the organization was vital to our



Metropolia Center. The Sisterhood has contributed nearly \$1,500,000 to the Church, which has primarily been utilized for the maintenance and major re-

pairs on St. Andrew Memorial Church and the construction of our new Historical and Educational Complex Museum building.



Fr. Yuriy Siwko informed the participants in the celebration that this year the Sisterhood has purchased badly needed clergy and altar server vestments – five sets – and vestments for the altar and all other liturgical tables.

Maria Konyk, President of the Sisterhood thanked the Bishops for their participation in the annual Feast Day celebration and introduced the six sisterhood members who regularly work in the kitchen during all the funeral memorial repast luncheons and other affairs, which enable the Sisterhood's assistance to the Church. The participants sang "Mnohaya Lita" for the Sisterhood members, expressing their appreciation and love for their dedication and devotion to our Holy Ukrainian Orthodox Church.

Таня Паланюк/сестра

## Євгенія Дідич-Коцюба з дому Мельник



Народилася в містечку Крижопіль на Поділлі, але малою дитиною виїхала на Волинь, де з малими перервами жила з батьками, Марією і Аполоном Сичинськими в селі Могиляни.

Скінчила вчительську семінарію в Кремянці в 1929 році і почала вчителювати. Вона дуже любила Волинське село і не обмежувалась працею в школі, а організувала доучуючі курси, гуртки шиття, куховарства і гуртки молоді. З молоддю влаштовувала театральні вистави, які були відомі в цілій околиці довкола села Блудова на Рівенщині.

Літніми та зимовими вакаціями кореспондентно скінчила Вищий Учительський Курс з Історії і Географії, а потім Інститут Суспільної Праці. З приходом Советської влади на Волинь в 1939 році почала працювати директоркою неповної середньої школи в садках, Острзького району. Рівнож вийшла заміж за свідомого патріотичного дідича з села Бухарів, Володимира Дідича.

З приходом німців на Волинь, короткий час працювала учителькою історії і географії в Гімназії в Здолбуніві, а потім у Жіночій Господарській Школі в Рівному. Після закриття всіх шкіл німцями знайшла працю у фотографічній лабораторії при німецькій пошті. В 1942 році її чоловік загинув в партизанській боротьбі проти німців. Тоді виїхала до Німеччини, де проживала в Берліні.

Після війни мешкала в Ансбасі на Баварії, де включилась в Союз Українок, працювала в ІРО, а потім провадила дитячий садочок. В 1948 році виїхала до Канади на місце домашньої помічниці в місті Вінніпег в домі головного судді провінції Манітоба. Там же вийшла заміж за відомого церковного і національного діяча, Степана Коцюбу і переїхала до Америки, де проживала в Сейнт Пол і брала активну участь в українському громадському житті. Згодом виїхала до Денвер, Колорадо. Тут рівнож включилась в українську громаду, виголошувала реферати, виступала з декламаціями та дописувала до преси. В 1959 році скінчила Інститут Медичної Клінічної Лабораторії і Хрей і почала працювати лаборанткою.

В тому часі поховала батьків і чоловіка на українському православному цвинтарі в Бавнд Бруку. Після довгої хвороби, померла 25-го серпня 2007 року. Похована була біля чоловіка Степана. Похорон відбувся 31-го серпня 2007 року. *Вічна Їй Пам'ять!*

Іван Праско

## Блаженної пам'яті ТАРАС КОВАЛЬЧУК



18-го липня 2008 р. упокоївся в Бозі, в розквіті своїх творчих сил, непересячний композитор, піаніст, аранжувальник і диригент св. п. Тарас Ковальчук, залишивши у смутку маму Олю і брата Петра з родиною.

Бл. п. Тарас Ковальчук народився 3-го серпня 1950 р. в Гіксвіллі, Нью-Йорку. В шкільні роки ходив до школи українознавства і, як учень, брав участь у різних шкільних імпрезах. Також належав до Пласту і танцювального гуртка. Крім цього, прислужувався у церкві як віктарний прислужник, а пізніше, будучи університетським студентом, співав разом із мамою Олею і братом Петром у хорі церкви свв. апп. Петра і Павла у Вілмінгтоні, Делавер, яким диригував тато св. п. Сергій Ковальчук.

Його улюбленим предметом у навчальних закладах була музика. Він опанував кілька інструментів, включно з бандурою, і вже у вищій школі (*high school*) мав свій власний гурт-оркестр, а закінчивши музичний факультет Делаверського університету розпочав свою професійну кар'єру.

Концертував по цілому світі: в Японії, Радянському Союзі, на Гавайях і в інших численних країнах. Виступав у концертних залах, круїзних кораблях, клубах, ресторанах. Протягом своєї кар'єри мав декілька своїх оркестрів, можливо, що найвідоміший з них був латиноджазовий оркестр "Бразилія". Багато років св. п. Тарас Ковальчук був також музичним керівником спектаклю, в бродвейському стилі, "Серенада" в Чарлстоні, Південна Кароліна, де він проживав довгий час, а в роках 1984-1985 він грав на фортепіано і був аранжувальником в джаз-рок оркестрі "Кров, піт і сльози".

Бл. п. Тарас Ковальчук похований поблизу своїх рідних на цвинтарі св. Андрія Первозванного в Савт Бавнд Бруці, Нью-Джерсі. *Вічна Йому пам'ять!*



## *“Trivial Tidbits of the Major Feast Days of the Orthodox Church”*



On October 17, 2008, Deacon Mark Swindle presented the Consistory Metropolia Center Library with his book, *Trivial Tidbits of the Major Feast Days of the Orthodox Church*, published by Light & Life Publishing Company. Archbishop Antony accepted the book and thanked Deacon Mark for this contribution to the library. Part of the graduation requirements of the St. Stephen Course of Studies in Orthodox Theology is to complete a service project. To fulfill this requirement, Deacon Mark chose to write a book that would be beneficial for the youth of the Church. The book was written to cover all of the Major Feast Days of the Orthodox Church and to be used as an educational supplement for students at all age levels.

Deacon Mark is attached to St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church in Ambridge, Pennsylvania and is inspired by the enthusiasm of the youth in his parish and is also blessed by the encouragement and guidance from his pastor, Fr. Michael Kochis. The deacon also serves Holy Virgin Ukrainian Orthodox Church in Arnold, Pennsylvania. Deacon Mark is currently a first year student in the Post-Deaconate Program at St. Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary. Copies of the book are available and may be purchased from the Consistory Bookstore.



### **Asleep in the Lord...**

**Dorozynsky, Daniel** of Bronx, NY on October 25, 2007, at age of 53, funeral October 29, 2007; officiating clergy Fr. John Lyszyk & Fr. Bazylewsky of St. Volodymyr Parish New York City, NY.

## **ЗАГАЛЬНА СУМА ФІНАНСУВАННЯ ТОВАРИСТВОМ СВ. АНДРІЯ ПЕРВОЗВАНОВОГО ГУМАНІТАРНИХ ТА ПОВ'ЯЗАНИХ З ЦЕРКВОЮ ПРОЕКТІВ В УКРАЇНІ ПЕРЕВИЩИЛА \$830,000**

Після падіння комунізму в Радянському Союзі та проголошення Незалежності України, віруючі у Сполучених Штатах почали щедро підтримувати проекти Товариства Святого Андрія Первозваного – прицерковної організації Української Православної Церкви у США. За 16 років існування, до 2007-ого включно, Товариство збило і видало **понад \$830,000** на різні добродійні та пов'язані з Церквою програми.

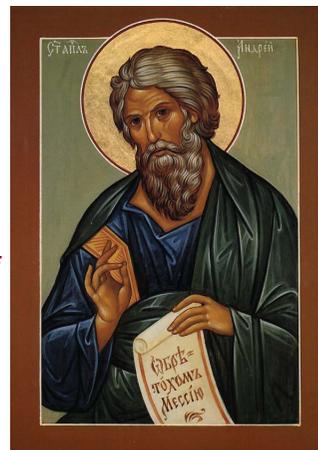
Нижче подаємо головні шість сфер діяльності, підтримуваних Товариством:

- Гуманітарні програми, як напр. їдальні для бідних та старших віком \$314, 300
- Допомога семінаріям, стипендії (включно з Фондом Левицьких) \$236, 200
- Відбудова Михайлівського Золотоверхого храму в Києві \$115, 200
- Відбудова інших церков в Україні \$ 91, 200
- Публікація релігійної літератури \$ 29, 100
- Безпосередня медична допомога \$ 26, 500

Ці суми не включають матеріальних пожертв, наприклад: медичного устаткування, припасів, книжок, одягу та ін., надісланих Товариством Св. Андрія, відділами та окремими членами.

Всі ці проекти були ініційовані, розрекламовані та здійснені невеликою групою дуже відданих членів Товариства. Завдяки мережі добровольців у Сполучених Штатах та в Україні адміністративні кошти цих робіт були мінімальні - між 2 і 3 % річних бюджетів. Товариство має намір продовжувати зусилля для виконання своєї місії: **сприяти духовному відродженню українського народу і заохочувати відродження засад добродійності та піклування про ближніх, виконуючи заповіді Господа нашого Ісуса Христа.**

Ласкаво просимо вас розглянути можливість підтримки місіонерського Товариства Св. Андрія Первозваного. Докладнішу інформацію ви можете одержати, зв'язавшись з о. Дияконом Ігорем Махлаєм через мережу інтернету ([imahlay@yahoo.com](mailto:imahlay@yahoo.com)) або телефоном (440-582-1051).



# Holy Baptism...

*As of 10/31/2008*



**Ambrozyak, Taras Andriy** baptized and chrismated on May 11, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Stepan Ambrozyak and Lyudmyla Ambrozyak. Sponsors: Mychaylo Kazimirchuk and Nadiya Mogyla. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Andriyashyk, Karina** baptized and chrismated on May 11, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Myukola Andriyashyk and Luba Makoviychuk. Sponsors: Vitaliy Bruchko and Yana Sorokhan. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Bakhtieva, Nika Valeriya** baptized and chrismated on March 15, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Damir Bakhtiev and Alla Varennya. Sponsors: Oleg Yatsenko and Natalya Pastoukh. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Baxendale, Ellen** chrismated on September 13, 2008, in St. John Church, Johnson City, NY. Sponsors: Pani Nataliya Zharsky. Celebrated by Fr. Zinoviy Zharsky.

**Belczynski, Nicholas Leo** baptized and chrismated on August 30, 2008, in St. Mary Church, Farmington, MI child of Michael James Belczynski and Liana Zhygalo. Sponsors: Boris Obraz and Daniel Farbaugh. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Berbati, Brian Andriy Shemkiv-** baptized and chrismated on April 28, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Jim Berbati and Olha Shemkiv. Sponsors: Volodymyr Solod, Stefan Shemkiv and Svitlana Ivanus, Anna Shuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Coleman, Anastacia Susan** baptized and chrismated on August 9, 2008, in St. Mary Church, Farmington, MI child of Ian Harmon Coleman and Iryna Tsybulska. Sponsors: Inna Poseluyzhna and Daniel Farbaugh. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Crump, Randy** chrismated on April 20, 2008, in Holy Mother of God Church, Dover, FL. Sponsor: Tim Peargin. Celebrated by Fr. Harry Linsinbigler.

**Deshitsa, Roman Jr.** baptized and chrismated on May 18, 2008, in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Roman Deshitsa and Mariano Gren. Sponsors: Walter Gren and Oksana Gren. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

**Dovhopiat, Veronica** baptized and chrismated on September 28, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Vladyslav Dovhopiat and Ionna Zasuhcha. Sponsors: Michael Pecheny and Nataliia Zaika. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Drobotey, Denis** baptized and chrismated on September 28, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Oleksandr Drobotey and Iryna Klymchuk. Sponsors: Petro Pariychuk and Zoryana Klymchuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Duong, Oleksiy Duy** baptized and chrismated on September 6, 2008, in St. Mary Protectress Church, Rochester, NY child of Thomas Duong and Llinh Duong. Sponsors: Anne Kornylo and Vasyli Kornylo. Celebrated by Fr. Igor Krekhovetsky.

**Firov, Alex Samuel** baptized and chrismated on October 25, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Oleksandr Firov and Lyudmila Honcharuk. Sponsors: Oleksandr Yakovenko and Iryna Kutyk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Firov, Angelina** baptized and chrismated on October 25, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Oleksandr Firov and Lyudmila Honcharuk. Sponsors: Stepan Derkach and Svitlana Hryhorkiv. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Folknor, Elisabeth** baptized and chrismated on March 13, 2007, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Andriy Sokolov and Inna Folknor. Sponsors: Volodymyr Koshil and Nataliya Rash. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Frazier, Joe L.** baptized and chrismated on April 26, 2008, in St. Mary Church, Jones, OK child of Kenneth D. Frazier and Charlene Johnston. Sponsors: James Swanson. Celebrated by Archimandrite Raphael Moore.

**Gormish, Nicholas Vladimir** baptized and chrismated on August 16, 2008, in Sts. Peter & Paul Church, Elmora, PA child of Deron John Gormish and Vasilisa Viktorovna Dorogoichenkova. Sponsors: Michael Bondra and Stephanie Bondra. Celebrated by Fr. Paul Bigelow.

**Hanovska, Katrina** baptized and chrismated on July 27, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Roman Hanovskyi and Oksana Veber. Sponsors: Roman Halych and Tamara Matios. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Hatala, Maxwell** baptized and chrismated on August 31, 2008, in St. John Church, Johnson City, NY child of Peter Hatala and Erica Hated. Sponsors: Jeffrey Hatala and Nicole Ranieri. Celebrated by Fr. Zinoviy Zharsky.

**Hontarenko, Nicholas** baptized and chrismated on August 30, 2008, in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Vitalii Hontarenko and Danette Kropelnicki. Sponsors: Brent Kropelnicki and Deanna Ellenberg. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

**Horban, Taras Pavlo** baptized and chrismated on July 12, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Anatoliy Horban and Olena Hucal. Sponsors: Taras Patsak and Zorina Martyn. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Keith, Alexandria Virginia** baptized and chrismated on September 14, 2008, in St. Mary Protectress Church, Milwaukee, WI child of Jason Allen Keith and Leslie Anne Bergey. Sponsors: Paul Logacho and Danielle Logacho. Celebrated by Fr. Walter Hvostik.

**Kocak, Kimberly Lynn** baptized and chrismated on July 19, 2008, in St. John Church, Johnson City, NY child of Robert Kocak and Kristi Hinchcliffe. Sponsors: Philip Halendza and Jessica Hinchcliffe. Celebrated by Fr. Zinoviy Zharsky.

**Korolchuk, Oksana** on July 27, 2008 received, in St. Mary Church, New Britain, CT. Sponsor Paul Szwez. Celebrated by Ihumen Gregory Woolfenden.

**Kushneryk, Adrian** baptized and chrismated on February 23, 2008, in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Vasyli Kushneryk and Oksana Kozytska. Sponsors: Jaroslav Navalyanyy and Tatiana Kutchevenko. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

**Lee, Madelyn Victoria** baptized and chrismated on July 26, 2008, in St. Mary Protectress Church, Rochester, NY child of Joshua Kenneth Lee and Marissa Paraka. Sponsors: Ryan Kenneth Lee and Tracy Patricia Herr. Celebrated by Fr. Igor Krekhovetsky.

**Lomonaco, Thomas** baptized and chrismated on August 31, 2008, in St. John Church, Johnson City, NY child of Thomas Lomonaco and Kristi Hatala. Sponsors: John Lomonaco and Pamela Scannell. Celebrated by Fr. Zinoviy Zharsky.

**Lutarewych, Atia Ashlyn** baptized and chrismated on July 19, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Steven Lutarewych and Laura Bobek. Sponsors: Michael Lutarewych and Julie Bobek. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Malarek, Olena** baptized and chrismated on August 9, 2008, in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Mark Malarek and JoAnn Brash. Sponsors: Matthew Malarek and Jessica Callahan. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

**Martini, Jordyn Beatriz** baptized and chrismated on September 27, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Paul Martini and Yuliya Dnes. Sponsors: Mark Werwath and Christina Martini. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Masliy, Yaroslav** baptized and chrismated on June 29, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Roman Masliy and Lesia Kinash. Sponsors: Grigoriy Lakusta and Irena Levkovich. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Nechipurenko, Andrew** baptized and chrismated on July 27, 2008, in St. Mary Protectress Church, Rochester, NY child of Victor Nechipurenko and Tatiana Maliarenko. Sponsors: Andrew Masny and Natasha Masny. Celebrated by Fr. Igor Krekhovetsky.

**Nikiforova, Maria Alexandra** baptized and chrismated on February 23, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Bogdan Kim and Svetlana Nikiforova. Sponsors: Yaroslav Kobelsky and Yelena Obrubova. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Panas, Adam John** baptized and chrismated on September 20, 1998, in St. Mary Church, Lorain, OH child of Russell Nicholas Panas and Ludmyla Tatiana Wanshula. Sponsors: Donald Edward Graves and Liliashna Nina Roviario. Celebrated by Fr. Vasil Shtelen.

**Panas, Elizabeth Eve** baptized and chrismated on May 28, 2000, in St. Mary Church, Lorain, OH child of Russell Nicholas Panas and Ludmyla Tatiana Wanshula. Sponsors: William Hawryliw and Laraya Barbara Robinson. Celebrated by Fr. Vasil Shtelen.

**Pecheny, Myhaylo** baptized and chrismated on September 9, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Uriy Pecheny and Veronika Chercaska. Sponsors: Vladyslav Dovhopiat and Olha Bircus. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Pelikano, Massimiliano Oleksander** baptized and chrismated on October 12, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Giuseppe Pelikano and Tetyana Slobodiyana. Sponsors: Kelly Cusack and Michael Cusack. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Ratushko, Vsevolod** baptized and chrismated on June 8, 2008, in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Viktor Ratushko and Olha Mysenko. Sponsors: Oleksandr Verbitsky and Olha Navalyana. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

**Rusev, Daniel** baptized and chrismated on September 27, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Georgi Rusev and Leyla Gerasimova. Sponsors: Lyubomir Mutlov and Ruslana Skovronska. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Sahayda, Karina Maria** baptized and chrismated on March 2, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Ihor Sahayda and Oleksandra Yanchuk. Sponsors: Andriy Danylyuk and Nadiya Marushchak. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Schneck, Sihaya Isidora** baptized and chrismated on September 21, 2008, in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Christopher Schneck and Karina Anaya. Sponsors: Jason Meyers and Lara Hardy. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

**Schneck, Savelli Lawrence** baptized and chrismated on February 11, 2007, in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Christopher Schneck and Karina Anaya. Sponsors: John Burnes and Tatiana Anaya. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

**Senyuk, Andriy** baptized and chrismated on May 4, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Ruslan Senyuk and Natalia Petryk. Sponsors: Volodymyr Zelenyuk, Iryna Senyuk and Ivan Drozdov, Oksana Shvedyuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Stashko, Mykyta Ivan** baptized and chrismated on June 7, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Ivan Stashko and Ilona Erst. Sponsors: Vitaliy Stashko and Olga Ilinykh. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Stoyka, Maxim** baptized and chrismated on August 3, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Yan Stoyka and Svetlana Shendik. Sponsors: Mariush Kalishewsky and Anna Kaznenko. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Symchuch, Markiyan Ilya** baptized and chrismated on August 31, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Volodymyr Symchuch and Olga Galchuk. Sponsors: Volodymyr Kopyltsiv, Bohdan Keller and Leseya Symchuch, Kateryna Pavlyuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Toderenchuk, Alina** baptized and chrismated on July 27, 2008, in St. Mary Church, Farmington, MI child of Taras Toderenchuk and Iryna Maskoyid. Sponsors: Vasyl Babiy and Iryna Mato. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Toderenchuk, Marta** baptized and chrismated on July 27, 2008, in St. Mary Church, Farmington, MI child of Taras Toderenchuk and Iryna Maskoyid. Sponsors: Yuriy Prykazka and Olga Pelekh. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Tychynskyy, Danylo Tadey** baptized and chrismated on April 6, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Yuriy Tychynskyy and Olha Demchuk. Sponsors: Yuriy Zhrebetsky and Nadiya Shvets. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Van Huyssteen, Anneliese Nataliya** baptized and chrismated on June 14, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Simon Van Huyssteen and Jennifer Kozlenko. Sponsors: Jeffery Wolter Parchomenko and Elizabeth Ann Kozlenko. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

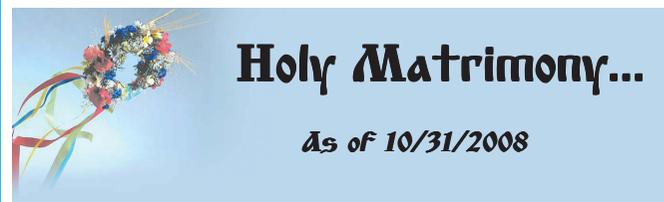
**Vergin, Victor Valenteen** baptized and chrismated on May 17, 2008, in St. Mary Church, Farmington, MI child of Raymond E Vergin and Natalia Pankiv. Sponsors: Andriy Zahaiko and Mark Steven Herderich, Ellen Piscopink-Vergin. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Viytyk, Maksym** baptized and chrismated on June 29, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Andriy Viytyk and Tetyana Grechukh. Sponsors: Oleh Milinchuk and Yolana Shehda. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Washchuk, Mykola Demian** baptized and chrismated on May 11, 2008, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Bohdan Washchuk and Valentina Yarr. Sponsors: Andriy Smyk and Ivanna Baranivsky. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

**Wescott, Maria** baptized and chrismated on October 4, 2008, in St. Luke Church, Warners, NY child of Wayne Wescott and Alla Dobyuk. Sponsors: Aleksey Dobyuk and Olena Kohut. Celebrated by Fr. Vasyl Sendeha.

**Zherebetska, Sofiya Ivanna** baptized and chrismated on July 30, 2006, in St. Andrew Church, Bloomingdale, IL child of Yuriy Tychynskyy and Nataliya Mandzyuk. Sponsors: Stepan Ambrozyak and Olha Demchuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.



**Alexander Chorewyer** and **Jessica Lynn Wolfe** in St. Katherine Parish, Arden Hills, MN, on October 4, 2008, witnessed by Thomas Good and Randi Wielinski Celebrant: Fr. Petro Siwko

**Louis Joseph Colosimo** and **Anna Kondratyeva** in St. Michael Parish, Baltimore, MD, on August 17, 2008, Celebrant: Fr. Vasyl Kryshtompol

**Edicio Jose dos Santos** and **Melania Olya Kostryk** in St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH, on October 4, 2008, witnessed by Maksym Kostryk and Natalia Parkanzky Celebrant: Fr. John Nakonachny & Fr. Michael Hontaruk



## Holy Matrimony...

*As of 10/31/2008*

**Duy Thuong Duong** and **Krista Katrina Kornylo** in St. Mary Protectress Parish, Rochester, NY, on October 4, 2008, witnessed by Gregory Pilmer and Tonya Kornylo Celebrant: Fr. Igor Krekhovetsky

**Nicholas Prozorov** and **Mary Nicole Nikolaides** in Holy Ghost Parish, Coatesville, PA, on May 5, 2007, witnessed by Thomas Nocolaides and Christine Nicolaides Hesling Celebrant: Fr. Anthony Ugolnik



## Asleep in the Lord...

*As of 10/31/2008*

**Boyko, Tamara** of Fallston, MD on July 17, 2008, at age of 75, funeral July 19, 2008 officiating clergy Fr. Vasyl Kryshchypol of St. Michael Parish Baltimore, PA.

**Bungo, John** of Holidaysburg, PA on August 4, 2008, at age of 92, funeral August 8, 2008 officiating clergy Fr. George Hnatko & Fr. Paul Bigelow of St. Volodymyr Parish Smithmill, PA.

**Chudolij, Anna** of Harleysville, PA on July 3, 2008, at age of 89, funeral July 9, 2008 officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish Philadelphia, PA.

**Danylenko, Ivan** of Somerdale, NJ on April 17, 2008, at age of 84, funeral April 22, 2008 officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish Philadelphia, PA.

**Drost, Olga Tarcha** of Johnson City, NY on September 15, 2008, at age of 92, funeral September 18, 2008 officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of St. John Parish Johnson City, NY.

**Drysiaczny, Charytina** of Baltimore, MD on August 30, 2008, at age of 90, funeral September 3, 2008 officiating clergy Fr. Vasyl Kryshchypol of St. Michael Parish Baltimore, MD.

**Duby, Michael** of Wellsville, NY on April 19, 2008, at age of 91, funeral April 24, 2008 officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of St. John Parish Johnson City, NY.

**Dukewich, Walter** of Coraopolis, PA on August 10, 2008, at age of 81, funeral August 13, 2008 officiating clergy Fr. John Haluszczak of St. Vladimir Parish Pittsburgh, PA.

**Faryniak, John** of Allentown, PA on October 12, 2008, at age of 84, funeral October 18, 2008 officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish Allentown, PA.

**Fedoraka, Maria** of Warrington, PA on May 12, 2008, at age of 86, funeral May 16, 2008 officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish Philadelphia, PA.

**Gingeresky, Ann** of Troy, NY on August 9, 2008, at age of 93, funeral August 13, 2008 officiating clergy Fr. Paul Szewczuk of St. Nicholas Parish Troy, NY.

**Harte, Anna Suszka** of Crabtree, PA on August 21, 2008, at age of 86, funeral August 26, 2008 officiating clergy Fr. Robert Popichak of Holy Ghost Parish Slickville, PA.

**Kochanowsky, Stephanie** of Bristol, CT on September 12, 2008, at age of 70, funeral September 15, 2008 officiating clergy Ihumen Gregory Woolfenden of St. Mary Parish New Britain, CT.

**Komar, Michael** of Farmington Hills, MI on August 11, 2008, at age of 90, funeral August 13, 2008 officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish Farmington, MI.

**Kot, Michael** of Warren, MI on August 3, 2008, at age of 81, funeral August 7, 2008 officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish Farmington, MI.

**Madvek, Violet** of Hammond, IN on September 6, 2008, at age of 82, funeral September 9, 2008 officiating clergy Fr. Raymond Sundland of St. Michael Parish Hammond, IN.

**Manek, Mike** of Choctaw, OK on August 12, 2008, at age of 86, funeral August 14, 2008 officiating clergy Archimandrite Raphael Moore of St. Mary Parish Jones, OK.

**Melnichek, Wassel** of Allentown, PA on October 12, 2008, at age of 89, funeral October 17, 2008 officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish Allentown, PA.

**Mihalko, Mary** of Johnson City, NY on June 6, 2008, at age of 85, funeral June 9, 2008 officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of St. John Parish Johnson City, NY.

**Mitrega, Anna R.** of Niles, OH on September 13, 2008, at age of 91, funeral September 17, 2008 officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish Youngstown, OH.

**Muzyczka, John** of Seville, OH on July 11, 2008, at age of 94, funeral July 16, 2008 officiating clergy Fr. John Nakonachny of St. Vladimir Cathedral Parish Parma, OH.

**Mykolenko, Wira** of Warren, MI on June 7, 2008, at age of 96, funeral June 10, 2008 officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish Farmington, MI.

**Newmierzyckij, Mikolaj** of Somerset, NJ on August 28, 2008, at age of 86, funeral September 3, 2008 officiating clergy Fr. Yuriy Siwko of St. Andrew Parish So Bound Brook, NJ.

**Pawluk, Maria A.** of Hermitage, PA on August 13, 2008, at age of 82, funeral August 16, 2008 officiating clergy Fr. Andrew Gall of St. John the Baptist Parish Sharon, PA.

**Podbutzky, Valentina** of Doylestown, PA on June 4, 2008, at age of 82, funeral June 9, 2008 officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish Philadelphia, PA.

**Rucky, Pauline** of Johnson City, NY on July 1, 2008, at age of , funeral July 7, 2008 officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of St. John Parish Johnson City, NY.

**Salash, Helen** of Allentown, PA on August 1, 2008, at age of 89, funeral August 6, 2008 officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of Theotokos Parish Allentown, PA.

**Shabatura, John Wasyl** of Pittsburgh, PA on July 14, 2008, at age of 90, funeral July 17, 2008 officiating clergy Fr. John Haluszczak of St. Vladimir Parish Pittsburgh, PA.

**Shelby, Katherine A.** of Delran, NJ on October 3, 2008, at age of 91, funeral October 8, 2008 officiating clergy Fr. Anatoly Dokhvat of Sts. Peter & Paul Parish Millville, NJ.

**Smolowyk, Fedir** of Henrietta, NY on August 7, 2008, at age of 82, funeral August 12, 2008 officiating clergy Fr. Igor Krekhovetsky of St. Mary Protectress Parish Rochester, NY.

**Spinelli, Anne Marach** of East Greenbush, NY on September 22, 2008, at age of 95, funeral September 27, 2008 officiating clergy Fr. Paul Szewczuk of St. Nicholas Parish Troy, NY.

**Werbicky, John** of Northampton, PA on October 5, 2008, at age of 81, funeral October 9, 2008 officiating clergy Fr. Bazyl Zawierucha of Assumption Virgin Mary Parish Northampton, PA.

**Woloschak, Ann** of Austintown, Oh on October 8, 2008, at age of 83, funeral October 13, 2008 officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish Youngstown, OH.

**Wozniuk, Nina** of Benton Harbor, MI on September 23, 2008, at age of 95, funeral September 26, 2008 officiating clergy Fr. Andrii Pokotylo of Holy Trinity Parish Goshen, IN.



JOIN HIS  
GRACE  
BISHOP  
DANIEL  
AND  
SERVE  
OUR  
LORD

UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF THE USA

CONSISTORY OFFICES  
OF YOUTH & YOUNG  
ADULT MINISTRY AND  
CHRISTIAN CHARITY

WITH

THE CHILDREN OF  
CHORNOBYL RELIEF AND  
DEVELOPMENT FUND

# COLLEGE MISSION TRIP TO UKRAINE

JULY 29—AUGUST 16, 2009

LOVING AND WORKING WITH THE SPECIAL NEEDS  
CHILDREN OF PUHACHIV AND ZNAMYANKA ORPHANAGES

TRIP COST: \$2200

APPLICATION DEADLINE: JANUARY 1, 2009



For information contact or peruse the following: [www.uocofusa.org](http://www.uocofusa.org), [uocyouth@aol.com](mailto:uocyouth@aol.com), [imahlay@yahoo.com](mailto:imahlay@yahoo.com)  
or 412488-9664. Applications available October 2008.

# St. Andrew Church Goods and Bookstore

PO Box 495

South Bound Brook, NJ 08880

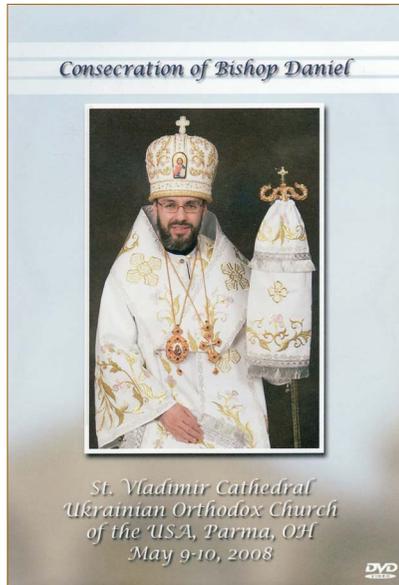
Tel.:(732)356-0090

## Archpastoral Consecration of Bishop Daniel DVDs - Архипастирська Хіротонія Владика Даниїла

Place your order through our Bookstore by August 15, 2008

**Вартість - \$75.00** (plus \$6.00 - shipping and handling)

*The disks will be produced upon orders - диски виготовлятимуться згідно замовлень*



Please send me the 4 disks set -  
надішліть мені 4 диски DVD комплект

Name/Ім'я \_\_\_\_\_

Address/адреса \_\_\_\_\_

Tel./телефон: \_\_\_\_\_

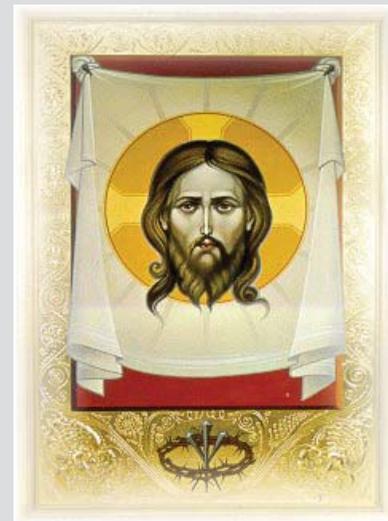
Quantity/кількість \_\_\_\_\_

*Please remember in your prayers...*

*Просимо згадати у Ваших молитвах...*

## ДЕСЕМБЕР-ГРУДЕНЬ

- |             |                                      |
|-------------|--------------------------------------|
| 6th 1950 -  | V. REV. STEPHAN PROKOPCHUK           |
| 17th 1955 - | PROTOPRESBYTER WASYL DIAKIW SR.      |
| 29th 1962-  | V. REV. GREGORY PYPIUK               |
| 18th 1965 - | REV. PETRO KASIANCZUK                |
| 4th 1967 -  | PROTOPRIEST MYKOLA MOHUCHY           |
| 1st 1969 -  | REV. JURIJ SIKORSKYJ                 |
| 14th 1973 - | PROTOPRESBYTER OLEXIJ POTULNYCKYJ    |
| 21st 1976 - | REV. IVAN CHUMAK                     |
| 12th 1987 - | PROTOPRIEST WASYL POKOTYLO           |
| 9th 1992 -  | PROTOPRIEST FEDIR KOWALENKO          |
| 22nd 1997 - | PROTOPRESBYTER WOLODYMYR BAZYLEWSKYJ |
| 25th 1997 - | PROTOPRIEST NESTOR STOLARCHUK        |
| 1st 2000-   | V. REV. ANDREW LASHINSKY             |
| 6th 2001 -  | PROTOPRESBYTER PETRO SAHAJDACHNY     |
| 28th 2003-  | V. REV. VICTOR COOLEY                |

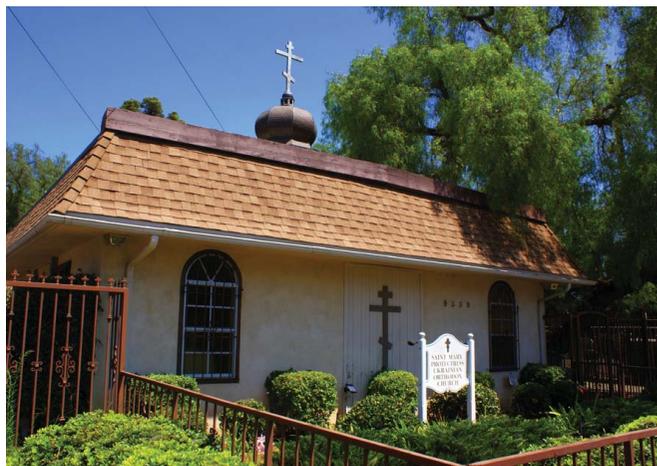


**Вічна пам'ять!  
Меморі Етерна!**

Parish

# FOCUS

St. Mary Protectress Parish  
Spring Valley, CA



## Our Cover...

**Pastor - Fr. Myron Mykhaylyuk**

Like many communities, the Ukrainian population in San Diego began to grow after WWII, and Ukrainian organizations started forming in the late 1950's and early 60's.

On June 20, 1961, at the home Alexander and Sophie Skop, an organizing committee met to discuss formation of a Ukrainian Orthodox parish in San Diego. Reverend Alexis Limomczenko was first to provide spiritual guidance to the newly named "St. Mary Protectress Ukrainian Orthodox Church". The first choir director was Hryhory Kytasty.

Services began in rooms at an Episcopal church, and then were held at a cemetery chapel until a commercial building was able to be purchased and renovated in 1979. The parish was not satisfied with this building and purchased a new property in 1989 in the San Diego suburb of Spring Valley. A complete renovation of this building was required and the new church was consecrated in October 1990 by then Archbishop Constantine.

St. Mary's is a small parish with membership fluctuating between 25 to 30 and is under the spiritual leadership of V. Rev. Myron Mykhaylyuk. The parish hosted the Ukrainian Orthodox League convention in 2000. We are in close communion with our sister parishes in Los Angeles and San Francisco, and with the local Ukrainian Catholic churches as well, providing support to each other in Christ's love. Divine Liturgy is held each Sunday and on the major holy days.



Spiritual support and leadership began as stated by Father Alexis Limonczenko, followed by V. Rev. Ananiy Miroschenko, Rev. P. Turiansky, Rev. Petro Mayevsky, Father Archimandrite Alexander (Dovhal), Rev. Lew Porendowsky, Rev. Nestor Hodovany-Stone, and Rev. Hryhory Wolkowynsky (who contributed much of the church's artwork from the "banya to the khoryhvy"), Father Ivan Semko, and Father Ihor Miroschenko. Not to be forgotten is Protopresbyter Stephen Hallick-Holutiak, who at times did double duty between Los Angeles and San Diego.

HAVE YOU MADE YOUR  
UOW PRESS FUND  
CONTRIBUTION?

ЧИ ВИ ВЖЕ ЗЛОЖИЛИ  
СВОЮ ПОЖЕРТВУ  
НА ПРЕСОВИЙ ФОНД

Ім'я/Name \_\_\_\_\_

Адреса/ Address \_\_\_\_\_

Пожертва/Donation \_\_\_\_\_

Дякуємо за Вашу підтримку!  
Thank You  
for Your Continuing Support!

UOW  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880

# UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA OFFICE OF PUBLIC RELATIONS

## CALENDAR OF EVENTS

*Get involved in the life of your Church!*

*The success of all Church sponsored events depends upon your participation!*

### **Young Adult “Ski Weekend”**

9-11 January, 2009  
Pocono Lake, PA

*Sponsored by the Ukrainian Orthodox League*

### **Young Adults Memorial Day**

22-25 May, 2009  
All Saints Camp  
Emlenton, PA

### **Three Holy Hierarchs Seminary Chapel Feast Day**

12 February, 2009  
St. Sophia Theological Seminary  
South Bound Brook, NJ

### **St. Thomas Sunday Pilgrimage**

26 April, 2009  
Metropolia Center  
South Bound Brook, NJ

### **UOL Lenten Retreat at All Saints Camp**

27-29 March, 2009  
All Saints Camp  
Emlenton, PA

### **Jr/Sr Ukrainian Orthodox League Conventions**

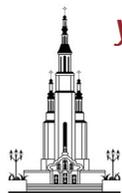
22-26 July, 2009  
Hosted by  
Sts. Peter and Paul UOL Chapters - Youngstown, OH

### **UOL Lenten Retreat**

3-5 April, 2009  
St. Francis Retreat House  
Bethlehem, PA

### **College Mission Trip to Ukrainian Orphanages**

29 July - 16 August, 2009  
Sponsored by the Consistory Offices of Youth and  
Young Adult Ministry and Christian Charity



*Українське Православне Слово*  
*Ukrainian Orthodox Word*

**P. O. Box 495**  
**South Bound Brook, NJ 08880**